



## **Sierra cortarramas recargable / Seghetto ricaricabile per potatura PASA 20-Li A1**

ES

### **Sierra cortarramas recargable**

Traducción del manual de instrucciones original

PT

### **Serra a bateria recarregável**

Tradução do manual de instruções original

DE AT CH

### **Akku-Astsäge**

Originalbetriebsanleitung

IT MT

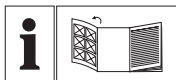
### **Seghetto ricaricabile per potatura**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

GB MT

### **Rechargeable Branch Cutter**

Translation of the original instructions



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

---

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

---

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

---

(GB) (MT)

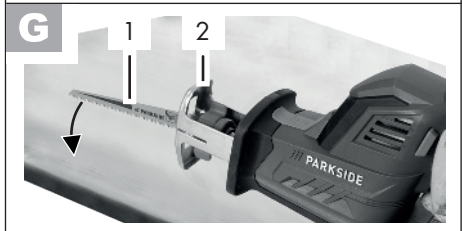
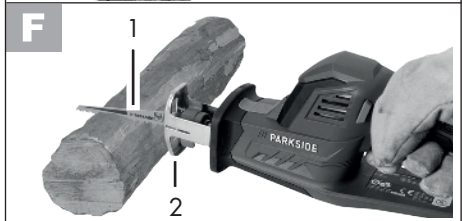
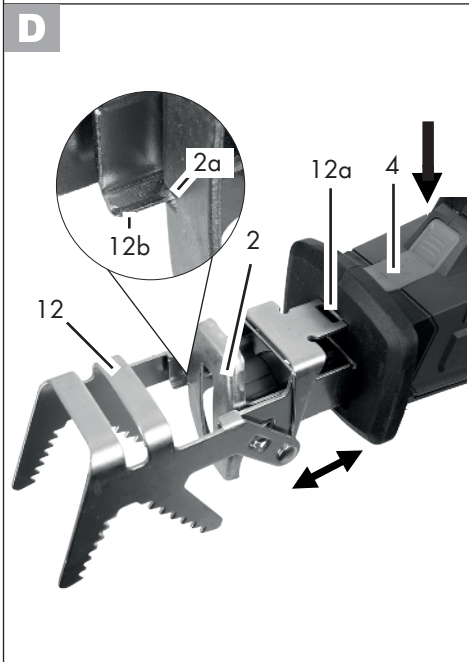
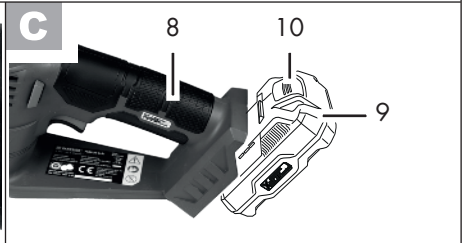
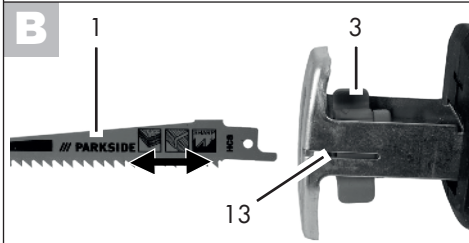
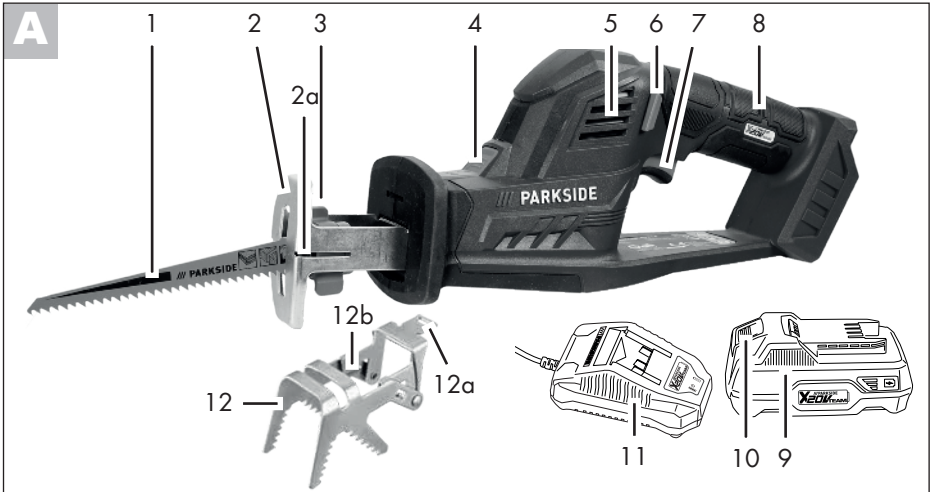
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

---

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	4
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	20
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	35
GB/MT	Translation of the original instructions	Page	51
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	65



## Contenido

<b>Introducción</b> .....	<b>4</b>	Cargar la batería .....	14
<b>Uso previsto</b> .....	<b>5</b>	Indicaciones generales de trabajo....	14
<b>Descripción general</b> .....	<b>5</b>	Aserrado sin estribo de fijación para ramas .....	14
Volumen de suministro .....	5	Aserrado con estribo de fijación para ramas .....	14
Descripción del funcionamiento .....	5	Realizar cortes que traspasan los materiales .....	15
Vista general .....	5	<b>Limpieza/mantenimiento</b> .....	<b>15</b>
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>6</b>	Limpieza .....	15
<b>Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>7</b>	Mantenimiento general .....	15
Gráficos en el manual de instrucciones .....	7	<b>Almacenamiento</b> .....	<b>16</b>
Gráficos en el aparato .....	7	<b>Eliminación/protección del medio ambiente</b> .....	<b>16</b>
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas .....	7	<b>Piezas de repuesto/Accesorios ...</b>	<b>16</b>
Advertencias de seguridad para el aserrado en vaivén .....	10	<b>Localización de averías</b> .....	<b>17</b>
Riesgos residuales .....	11	<b>Garantía</b> .....	<b>18</b>
<b>Instrucciones de montaje</b> .....	<b>12</b>	<b>Servicio de reparación</b> .....	<b>19</b>
Montar/cambiar la hoja de sierra....	12	<b>Service-Center</b> .....	<b>19</b>
Insertar/retirar el estribo de fijación para ramas .....	13	<b>Importador</b> .....	<b>19</b>
<b>Manejo</b> .....	<b>13</b>	<b>Traducción de la Declaración de conformidad CE original</b> .....	<b>80</b>
Retirar/insertar la batería .....	13	<b>Plano de explosión</b> .....	<b>85</b>
Encender/apagar .....	13		

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

El aparato está concebido para trabajos de aserrado sencillos y de dificultad media en madera. El aparato se puede utilizar para el aserrado de ramas si se ha montado el estribo de fijación para ramas. Este aparato forma parte de la Serie PARKSIDE X 20 V TEAM, y puede utilizarse con baterías de la serie PARKSIDE X 20 V TEAM. Las baterías solo pueden cargarse con cargadores de la serie PARKSIDE X 20 V TEAM.

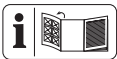
Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede provocar daños en el aparato y suponer un serio peligro para el usuario.

El aparato está destinado a ser utilizado por adultos. Nunca permita el uso de la máquina a personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones ni a niños. La edad del usuario puede estar restringida por las normas vigentes locales.

El usuario será responsable de los accidentes y daños causados a otras personas o sus propiedades. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

El aparato no está pensado para uso profesional. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía.

## Descripción general



En la página desplegable encontrará imágenes de los componentes más importantes.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo:

- Sierra cortarramas recargable
- Estribo de fijación para ramas
- Hoja de sierra
- Maletín
- Manual de instrucciones



La batería y el cargador no se incluyen en el suministro.

## Descripción del funcionamiento

La sierra de poda a batería es una sierra manual con una hoja de sierra de vaivén. En la siguiente descripción encontrará la función de los elementos de operación.

## Vista general



- 1 Hoja de sierra
- 2 Placa base con muesca (2a)
- 3 Mandril de cambio rápido
- 4 Botón de desbloqueo, estribo de fijación para ramas
- 5 Ranuras de ventilación
- 6 Bloqueo de encendido
- 7 Interruptor de encendido/apagado
- 8 Empuñadura
- 9 Batería
- 10 Tecla de desbloqueo de la batería
- 11 Cargador
- 12 Estribo de fijación para ramas con lengüeta (12a) y carril guía (12b)



- 13 Alojamiento de la hoja de sierra

## Datos técnicos

### Sierra cortarramas

#### recargable .....PASA 20-Li A1

Tensión del motor U ..... 20 V ==

Número de

carreras al ralentí ..... 0-2700 min<sup>-1</sup>

Carrera ..... 20 mm

Profundidad de corte máx. (sin estribo de fijación para ramas) ..... máx. 90 mm

Peso (sin batería) ..... 1,45 kg

Temperaturas de la batería .... máx. 50 °C

Procedimiento de carga ..... 4 - 40 °C

Funcionamiento ..... -20 - 50 °C

Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

Nivel de presión acústica

(L<sub>pA</sub>) ..... 79,7 dB (A), K<sub>pA</sub> = 3 dB

Nivel de potencia acústica (L<sub>WA</sub>)

medido ..... 90,7 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibración (a<sub>n</sub>) al serrar

tablero de madera

aglomerada a<sub>h,B</sub> ..... 4,194 m/s<sup>2</sup>; K=1,5 m/s<sup>2</sup>

vigas de madera a<sub>h,WB</sub> ..... 4,524 m/s<sup>2</sup>;

K=1,5 m/s<sup>2</sup>



**¡Atención! Encontrará una lista actual de la compatibilidad de la batería en: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparato se puede poner en marcha

únicamente con las baterías siguientes:

PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3,

PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Estas baterías se pueden cargar con

los siguientes cargadores: PLG 20 A1,

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1.

Tiempo de carga (Min.)	PLG 20 A1 PLG 20 A4	PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1
PAP 20 A1 PAP 20 B1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3 PAP 20 B3	90	60

Los valores de ruido y vibración se han obtenido según la normativa y disposiciones indicadas en la declaración de conformidad.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra.

Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



#### Advertencia:

Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa.

Intente minimizar la exposición a las vibraciones y al ruido en la medida de lo posible. Las medidas para reducir la carga son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. En este sentido, se deben tener en cuenta todas las fases del

ciclo de trabajo (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.



Este aparato forma parte de la serie PARKSIDE X 20 V TEAM.

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las normas de seguridad básicas para trabajar con el aparato.

### Gráficos en el manual de instrucciones



**Símbolos de riesgo con indicaciones para prevención de daños personales y materiales.**



Señal prescriptiva con indicaciones para la prevención de accidentes y daños.



Utilice guantes cuando trabaje con la hoja de sierra.



Señal de indicación con información para un mejor manejo del equipo.

### Gráficos en el aparato



¡Atención!



Lea las instrucciones de uso



No exponga el aparato a la humedad. No trabaje con lluvia.



Bloquear y desbloquear el estribo de fijación para ramas

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.** Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o**

**polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.

- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

## 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

## 3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá con-

trolar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.

- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

#### 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tiene su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspondientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) MANEJO Y USO CUIDADOSO DE APARATOS CON PILAS RECARGABLES

- a) **Cargue las pilas recargables sólo con los cargadores que hayan sido recomendados por el fabricante.** Existe peligro de incendio si se utiliza el cargador para tipos extraños de pilas, que no son adecuadas para el mismo.
- b) **Utilice por ello solamente las pilas recargables previstas para cada herramienta eléctrica.** El uso de otros tipos de pilas recargables puede producir lesiones y provocar incendios.
- c) **Mantenga la pila recargable no usada, alejada de clips de oficina, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás pequeños objetos metálicos que podrían causar el puenteo de los contactos.** Un cortocircuito entre los contactos de la pila recargable puede causar quemaduras o provocar incendios.
- d) **Si se usa la pila recargable de forma equivocada, puede emanar líquido. Evite todo contacto con ese líquido. En caso de contacto casual, aclarar con agua. Si el líquido penetrase en los ojos, deberá solicitar además ayuda médica.** El líquido emanado de las pilas recargables puede producir irritación o quemaduras cutáneas.
- e) **No utilice una batería dañada o modificada.** Las baterías dañadas o modificadas pueden comportarse de forma impredecible y provocar incendios, explosiones o lesiones.
- f) **No exponga las baterías al fuego o a temperaturas elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C pueden provocar una explosión.
- g) **Siga todas las instrucciones de carga y nunca cargue la batería o la herramienta a batería fuera del rango**

de temperatura especificado en las instrucciones de uso. Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

## 6) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **Nunca realice tareas de mantenimiento en una batería dañada.** El mantenimiento íntegro de la batería debe ser efectuado únicamente por el fabricante o por centros de asistencia autorizados.

## Advertencias de seguridad para el aserrado en vaivén

- **Sujete la herramienta eléctrica de las empuñaduras aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con líneas de cableado no visibles.** El contacto con un conducto bajo tensión puede transmitir la tensión a las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- **Fije y asegure la pieza de trabajo con manivelas de sujeción o con otros medios a una base estable.** Si solo sujeta la pieza de trabajo con la mano o con su cuerpo, la estabilidad no estará garantizada y puede perder el control.
- **Mantenga las manos alejadas de la zona donde vaya a serrar. No coloque las manos debajo de la pieza de trabajo.** Si entra en

contacto con la hoja de sierra existe peligro de lesión.

- **Observe si material que va a serrar presenta cuerpos extraños como clavos, tornillos, etc. y retirelos.**
- **Lleve la herramienta electrónica hacia la pieza de trabajo solo cuando esté en funcionamiento.** Existe peligro de retroceso si la herramienta se bloquea en la pieza de trabajo.
- **Procure que la placa base o el estribo de fijación para ramas esté siempre en contacto con la pieza de trabajo durante el aserrado.** La hoja de sierra puede quedar bloqueada y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.
- **Cuando haya terminado de trabajar, apague la herramienta eléctrica y retire la hoja de sierra del corte cuando esté parada.** Así evitará un retroceso de la herramienta electrónica y podrá soltarla de manera segura.
- **Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado.** Las hojas de sierra dobladas o desafiladas se pueden romper, influir negativamente en el corte o provocar un retroceso.
- **No frene la hoja de sierra ejerciendo contrapresión lateral después de la desconexión.** La hoja de sierra se puede dañar, romper o provocar un retroceso.
- **Sujete firmemente el material. No sostenga la pieza de trabajo ni con la mano ni con el pie. No toque ningún objeto o el suelo con la sierra en funcionamiento.** Existe peligro de retroceso.
- **Utilice detectores apropiados**

**para localizar redes de suministro de agua o de electricidad, o pregunte en la empresa de suministro local.**

El contacto con conductos eléctricos puede provocar descarga eléctrica y fuego, el contacto con un conducto de gas puede originar una explosión. Dañar un conducto de agua puede provocar daños materiales y descarga eléctrica.

- **Mientras esté trabajando, sujete firmemente la herramienta eléctrica y procure estar en una posición segura.**
- **Espera hasta que la herramienta electrónica se pare antes de soltarla.** La herramienta intercambiable puede quedar bloqueada y provocar la pérdida de control de la herramienta electrónica.
- **Apague inmediatamente el aparato si la hoja de sierra se bloquea. Separe la ranura de corte y, con cuidado, retire la hoja de sierra.** Se puede perder el control sobre la herramienta electrónica.
- **No sierre materiales (por ejemplo, colores y pinturas que contengan plomo o material que contenga asbesto) cuyos polvos pueden ser nocivos para la salud.**
- **Utilice exclusivamente accesorios recomendados por PARKSIDE.** De lo contrario, existe el riesgo de descarga eléctrica o fuego.

## Riesgos residuales

Incluso aunque esta herramienta eléctrica se maneje con precaución, existen siempre riesgos residuales. Debido a su diseño y ejecución, esta herramienta eléctrica puede presentar los siguientes peligros:

- a) Daños en los pulmones, si no se utiliza

mascarilla adecuada.

- b) Lesiones por cortes
- c) Daños auditivos, si no se lleva una protección adecuada para los oídos.
- d) Daños para la salud provocados por las vibraciones en manos y brazos si el aparato se utiliza por un periodo prolongado o si no se utiliza ni mantiene correctamente.



¡Advertencia! Esta herramienta eléctrica genera durante su funcionamiento un campo electromagnético. En determinadas circunstancias este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas que tengan implantes médicos que consulten a su médico y al fabricante de los implantes médicos antes de utilizar la máquina.



**Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso seguro que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie Parkside X 20 V Team. Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.**

## Instrucciones de montaje



**Introduzca la batería cuando el aparato esté completamente montado. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.**



Utilice guantes de protección cuando trabaje con la hoja de sierra para evitar lesiones por cortes.



### **B Montar/cambiar la hoja de sierra**



#### **¡Cuidado, peligro de lesiones!**

- No utilice hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro desperfecto.
- Utilice sólo hojas de sierra con el mismo vástago que la hoja de sierra suministrada.



Utilice guantes de protección cuando trabaje con la hoja de sierra para evitar lesiones por cortes.



Encontrará hojas de sierra de repuesto en «Piezas de repuesto/accesorios».

### **Montar la hoja de sierra:**

1. Gire el mandril de cambio rápido (3) en el sentido de la flecha ← y coloque el vástago de la hoja de sierra (1) hasta el tope en la ranura del alojamiento de la hoja de sierra (13). Los dientes de la hoja de sierra deben apuntar hacia abajo.

2. Para que quede bloqueada, haga que el mandril de cambio rápido (3) encaste de nuevo en su posición inicial.
3. Compruebe que la hoja de sierra está colocada correctamente tirando de ella.

### Sacar la hoja de sierra:

4. Gire el anillo del mandril de cambio rápido (3) en el sentido de la flecha ← y extraiga la hoja de sierra (1) del alojamiento de la hoja de sierra (13).

## D Insertar/retirar el estribo de fijación para ramas

### Insertar el estribo de fijación para ramas

1. Deslice el estribo de fijación para ramas (12) sobre la placa base (2). Los carriles guía (12b) del estribo de fijación para ramas entran en las muescas (2a) de la placa base (2).
2. Presione el botón de desbloqueo (4).
3. Inserte la lengüeta (12a) del estribo de fijación para ramas (12) hasta el tope en el alojamiento de la sierra de poda a batería.
4. Suelte el botón de desbloqueo (4).
5. Compruebe el asiento firme del estribo de fijación para ramas (12) tirando de él.

### Retirar el estribo de fijación para ramas

6. Presione el botón de desbloqueo (4).
7. Saque el estribo de fijación para ramas (12) del alojamiento de la sierra de poda a batería.
8. Suelte el botón de desbloqueo (4).

## Manejo

### C Retirar/insertar la batería

#### Retirar la batería:

1. Presione el botón de desbloqueo (10) en el extremo de la empuñadura (8).
2. Saque la batería (9).

#### Insertar la batería:

3. Inserte la batería (9) deslizándola por el carril guía correspondiente en el aparato.

### A Encender/apagar

#### Encender:

1. Asegúrese de que la batería (9) está insertada (véase «Retirar/insertar la batería»).
2. Presione el bloqueo de encendido (6).
3. Con el bloqueo de encendido presionado, pulse el interruptor de encendido/apagado (7). Ahora ya puede soltar el bloqueo de encendido.
4. Con el interruptor de encendido/apagado (7), puede regular de manera continua el número de carreras.

**Presión ligera:** número de carreras bajo.

**Presión fuerte:** mayor número de carreras.

#### Apagar:

5. Suelte el interruptor de encendido/apagado (7).

## Cargar la batería

1. Saque la batería (9) del aparato.
2. Introduzca la batería (9) en el receptáculo del cargador (11).
3. Conecte el cargador (11) a una toma de corriente.
4. Cuando se haya cargado, retire el cargador (11) de la corriente.
5. Saque la batería (9) del cargador (11).



**Para una descripción más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte las instrucciones de uso separadas de la batería y cargador de la serie Parkside X 20 V Team.**

## Indicaciones generales de trabajo



Cuando esté trabajando con la hoja de sierra deberá llevar guantes de protección. Así evitará cortarse.



**¡Atención! ¡Peligro de daños personales y materiales!**

- No utilice hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro defecto.
- Antes de serrar revise la pieza de trabajo para ver si tienen cuerpos extraños ocultos como pueden ser puntillas, tornillos. Si este es el caso, retírelos.
- Utilice sólo hojas de sierra con el mismo vástago que la hoja de sierra suministrada.
- Ejercer únicamente la presión necesaria para el aserrado. Una presión excesiva puede provocar que la hoja

de sierra se doble y se rompa.

- Apague inmediatamente el aparato si la hoja de sierra se bloquea. Separe la ranura de corte y, con cuidado, retire la hoja de sierra.
- Durante el trabajo, colóquese siempre al lado de la sierra.
- Evite que el aparato haga un esfuerzo excesivo durante el trabajo.

## F Aserrado sin estribo de fijación para ramas

Utilice el aparato sin el estribo de fijación para ramas para serrar ramas con un diámetro más grande y madera.

1. Encienda el aparato. Antes de encender el aparato procure que el aparato no toque la pieza de trabajo.
2. Coloque la placa base (2) sobre la pieza de trabajo.
3. Sierre realizando un avance uniforme. Puede serrar horizontal, diagonal o verticalmente.
4. Después del trabajo, saque la hoja de sierra (1) de la ranura de corte y, después, apague el aparato.

## E Aserrado con estribo de fijación para ramas

Utilice el aparato con el estribo de fijación para ramas cuando vaya a serrar ramas con un diámetro más pequeño.

1. Encienda el aparato. Antes de encender el aparato procure que el aparato no toque la pieza de trabajo.
2. Coloque el estribo de fijación para ramas (12) sobre la pieza de trabajo.
3. Mueva la sierra ejerciendo una ligera presión hacia abajo.

## **G Realizar cortes que traspasan los materiales**



**¡Peligro de retroceso! Sujete bien el aparato.**

1. Coloque el aparato con el borde inferior de la placa base (2) sobre la pieza de trabajo.
2. Introduzca la hoja de sierra (1) en la pieza de trabajo inclinando el aparato hacia delante hasta que se quede en vertical.
3. Sierra a lo largo de la línea de corte deseada.

## **Limpieza/ mantenimiento**



**Antes de empezar con cualquier trabajo o transportar el aparato, retire la batería. Existe peligro de lesión si el aparato se enciende involuntariamente.**



Los trabajos de arreglo y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas originales.



Utilice siempre guantes de protección cuando trabaje con la hoja de sierra para evitar lesiones por cortes.

Realice regularmente los siguientes trabajos de limpieza y mantenimiento. Así se garantiza que podrá hacer un uso duradero y seguro:

## **Limpieza**



**No puede rociar el aparato con agua ni introducirlo en el agua. Existe peligro de descarga eléctrica.**

- Mantenga limpias las aberturas de ventilación (A 5) y la carcasa del motor del aparato. Para ello, utilice un trapo húmedo o un cepillo. No utilice detergentes o disolventes. Pueden causar daños irreparables al aparato.
- Limpie el alojamiento de la hoja de sierra (B 13) con un pincel o con aire comprimido. Para ello, extraiga la hoja de sierra del aparato.
- Intente limpiar las superficies resinosas con un paño bien escurrido, húmedo y tibio. Procure que no entre líquido en el interior de la carcasa. Alternativamente, puede utilizar un limpiador especial (disolvente de resina) o un spray multiusos. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza/espray.

## **Mantenimiento general**

- Antes de cualquier uso, revise el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas o dañadas.
- Revise las cubiertas y dispositivos de protección para ver si tienen desperfectos y si están en la posición correcta. Si es necesario, cámbielos.
- Sustituya las hojas de sierra desafiladas, dobladas o que tengan algún otro desperfecto.

## Almacenamiento

- Mantenga el aparato en un lugar seco y protegido del polvo y fuera del alcance de los niños.
- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo retire la batería (p. ej. durante el invierno).
- La temperatura de almacenamiento de la batería y del aparato debe encontrarse entre 0 °C y 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.

## Eliminación/protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje. En el manual de instrucciones separado de su batería y cargador encontrará las indicaciones para el desecho de la batería.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

- Elimine el aparato según las disposiciones locales. Entregue el aparato en un punto de reciclaje donde se reutilice respetando el medio ambiente. Pregunte en la empresa municipal de gestión de residuos o en nuestro centro de servicio.
- Nosotros nos encargamos de eliminar gratuitamente los aparatos defectuosos que nos ha enviado.
- Lleve las ramas cortadas a un lugar de compostaje y no las tire a la basura.

## Piezas de repuesto/Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 19).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Denominación	N.º de pedido
1	32	Hoja de sierra	13800404
12	1	Estribo de fijación para ramas	91105610

## Localización de averías

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Batería (A 9) descargada	Cargar la batería (véanse las instrucciones de uso separadas)
	Batería (A 9) no insertada	Insertar la batería (véase «Insertar/retirar la batería»)
	Bloqueo de encendido (A 6) no está accionado correctamente	Encender (véase «Manejo»)
	Interruptor de encendido/apagado (A 7) defectuoso	Reparación por parte del centro de servicio
El aparato funciona con interrupciones	Contacto flojo en el interior	Reparación por parte del centro de servicio
	Interruptor de encendido/apagado (A 7) defectuoso	
Poca potencia de aserrado	La hoja de sierra (A 1) no tiene filo	Insertar una nueva hoja de sierra
	Velocidad de aserrado incorrecta	Adaptar la velocidad de la sierra
	Poca capacidad de la batería	Cargar la batería (véanse las instrucciones de uso separadas)
La hoja de sierra se desafilada rápidamente	Se ha aplicado demasiada presión	Reducir la presión
	Velocidad de aserrado demasiado alta	Reducir la velocidad de aserrado

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente: Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega. La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. hoja de sierra), o a daños en partes frágiles (por ejemplo, el interruptor, protección frente al arranque de virutas, zapata deslizante).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropio o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio. El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 351743\_2007) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte pri-

meramen te a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, expresse u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio. No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, expresse o cualquier tipo de transporte especial. Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center

ES

### Servicio España

Tel.: 902 59 99 22

(0,08 EUR/Min.+0,11 EUR/  
llamada (tarifa normal))

(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/  
llamada (tarifa reducida))

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 351743\_2007

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Contenuto

<b>Introduzione .....</b>	<b>20</b>	Avvertenze generali .....	29
<b>Uso conforme.....</b>	<b>20</b>	Utilizzo della sega	
<b>Descrizione generale .....</b>	<b>21</b>	senza staffa di sostegno rami .....	30
Contenuto della confezione .....	21	Tagliare con staffa di sostegno rami .....	30
Descrizione del funzionamento .....	21	Eseguire tagli a tuffo.....	30
Panoramica .....	21	<b>Pulizia/manutenzione .....</b>	<b>30</b>
<b>Dati tecnici .....</b>	<b>21</b>	Pulizia .....	30
<b>Avvertenze di sicurezza .....</b>	<b>22</b>	Operazioni di	
Simboli nelle istruzioni per l'uso.....	22	manutenzione generali .....	31
Simboli sull'apparecchio .....	23	<b>Conservazione .....</b>	<b>31</b>
Indicazioni di sicurezza generali		<b>Smaltimento/Rispetto</b>	
per utensili elettrici .....	23	<b>dell'ambiente.....</b>	<b>31</b>
Avvertenze di sicurezza		<b>Ricerca dei guasti.....</b>	<b>32</b>
per la segatura alternata.....	26	<b>Pezzi di ricambio/Accessori.....</b>	<b>32</b>
Rischi residui .....	27	<b>Garanzia .....</b>	<b>33</b>
<b>Istruzioni di montaggio .....</b>	<b>28</b>	<b>Servizio di riparazione .....</b>	<b>34</b>
Montaggio/rimozione della lama ....	28	<b>Service-Center.....</b>	<b>34</b>
Inserimento/rimozione		<b>Importatore .....</b>	<b>34</b>
staffa di sostegno rami.....	28	<b>Traduzione della dichiarazione</b>	
<b>Uso .....</b>	<b>29</b>	<b>di conformità CE originale .....</b>	<b>81</b>
Estrarre/inserire la batteria .....	29	<b>Vista esplosa .....</b>	<b>85</b>
Accensione/spengimento.....	29		
Caricare la batteria.....	29		

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando

e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato a lavori con livello di difficoltà bassa e media su legno. Con la staffa di sostegno per rami, l'apparecchio è adatto a tagliare rami. L'apparecchio fa parte della serie PARKSIDE X 20 V TEAM e funziona me-

dante le batterie della serie PARKSIDE X 20 V TEAM. Le batterie possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie PARKSIDE X 20 V TEAM.

Ogni altro impiego non espressamente consentito nelle presenti istruzioni per l'uso, può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore.

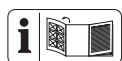
L'apparecchio è destinato all'utilizzo da parte di adulti. Non consentire mai a persone che non hanno dimestichezza con le presenti istruzioni o a bambini di utilizzare la macchina. Le normative vigenti in loco possono limitare l'età dell'utilizzatore.

L'utente od operatore è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà.

Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

L'apparecchio non è destinato ad un uso commerciale. Un eventuale utilizzo commerciale comporta l'estinzione della garanzia.

## Descrizione generale



Le immagini dei principali componenti funzionali sono riportate nella pagina ripiegabile.

## Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo:

- Seghetto ricaricabile per potatura
- Staffa di sostegno rami
- Lama
- Valigetta
- Istruzioni per l'uso



La batteria e il caricabatteria non sono in dotazione.

## Descrizione del funzionamento

La sega per rami a batteria è una sega a controllo manuale con una lama flottante. Il funzionamento degli elementi di comando è riportato nelle seguenti descrizioni.

### Panoramica

- A**
- 1 Lama
  - 2 Piastra base con intaglio (2a)
  - 3 Mandrino a cambio rapido
  - 4 Tasto di sblocco, Staffa di sostegno rami
  - 5 Aperture di ventilazione
  - 6 Blocco accensione
  - 7 Interruttore di accensione/ spegnimento
  - 8 Impugnatura
  - 9 Batteria
  - 10 Tasto di sblocco, batteria
  - 11 Caricabatterie
  - 12 Staffa di sostegno rami con linguetta (12a) e barra di guida (12b)

- B** 13 Alloggiamento della lama

## Dati tecnici

### Seghetto ricaricabile

#### per potatura .....PASA 20-Li A1

Tensione del motore U ..... 20 V ==

Numero di corse a vuoto ... 0-2700 min<sup>-1</sup>

Corsa ..... 20 mm

Profondità di taglio max.


(senza staffa di sostegno rami) max 90 mm

Peso (senza caricabatteria) ..... 1,45 kg

Temperature batteria ..... max. 50 °C

Processo di carica ..... 4 - 40 °C

- Esercizio ..... -20 - 50 °C
- Stoccaggio..... 0 - 45 °C
- Livello di pressione acustica  
( $L_{pA}$ ) ..... 79,7 dB (A);  $K_{pA}$  = 3 dB
- Livello di potenza acustica ( $L_{WA}$ )  
misurato ..... 90,7 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB
- Vibrazione ( $a_h$ ) durante la segatura di  
Pannelli di truciolato  $a_{h,B}$  ..... 4,194 m/s<sup>2</sup>;  
 $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>
- Travi di legno  $a_{h,WB}$  ..... 4,524 m/s<sup>2</sup>;  
 $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

 **Attenzione! Un elenco aggiornato della compatibilità della batteria è disponibile al link: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Questo apparecchio può essere messo in funzione esclusivamente con le seguenti batterie: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3. Queste batterie possono essere ricaricate con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLGL 20 A1.

Tempo di carica (min.)	PLG 20 A1 PLG 20 A4	PLG 20 A3 PDSLGL 20 A1
PAP 20 A1 PAP 20 B1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3 PAP 20 B3	90	60

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono

essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro. I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



**Avvertenza:** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'utensile elettrico, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni e ai rumori. Per attenuare l'esposizione si possono ad esempio indossare guanti durante l'utilizzo dell'utensile e limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

## Avvertenze di sicurezza

Questo paragrafo illustra le norme di sicurezza fondamentali da seguire per l'utilizzo dell'apparecchio.

### Simboli nelle istruzioni per l'uso



**Simboli dei pericoli con apposite indicazioni per prevenire danni a persone o cose.**



Simboli dei divieti con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Indossare i guanti per maneggiare la lama.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un migliore trattamento dell'apparecchio.

## Simboli sull'apparecchio



Attenzione!



Leggere le istruzioni per l'uso



Bloccare e sbloccare la staffa di sostegno rami



Non esporre l'apparecchio all'umidità. Non lavorare in presenza di pioggia.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici



Questo apparecchio fa parte di Parkside X 20 V TEAM.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.**

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

### 1) Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

### 2) Sicurezza elettrica:

- La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse

elettriche.

- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolungher adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.

- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrodotto in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando razziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.

- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'uten-**

**sile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

- d) **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.

- e) **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

- g) **Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.

- h) **Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisto una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

- 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
  - b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
  - c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
  - d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
  - e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
  - f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
  - g) Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
  - h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) Rattamento e uso accurato di apparecchi a batteria**
- a) Ricaricare le batterie solo con caricabatteria consigliati dal produttore.** Un caricabatteria adatto per un determinato tipo di batterie è a rischio di incendio se viene usato con altri tipi di batteria.
  - b) Usare solo batterie previste per gli elettrodomestici.** L'uso di altre batterie può causare lesioni e pericolo di incendio.
  - c) Tenere la batteria non usata lontana da graffe, monete, chiavi, chiodi, viti o altri oggetti di minuteria metallici che possono causare un cavallottamento dei contatti.** Un corto circuito tra i contatti della batteria può causare ustioni o incendi.
  - d) In caso di un'applicazione non**

**corretta possono verificarsi fuoriuscite di liquidi dalla batteria. Evitare il contatto. In caso di**

**contatto involontario, sciacquare con acqua. Se il liquido viene a contatto con gli occhi, consultare anche un medico.** Fuoriuscite di liquido della batteria può causare irritazioni della pelle o ustioni.

- e) **Non usare batterie danneggiate o modificate.** Le batterie danneggiate o modificate possono comportarsi in modo imprevedibile e causare incendi, esplosione o pericolo di lesioni.
  - f) **Non esporre le batterie a fiamme o a temperature troppo elevate.** Le fiamme o temperature superiori a 130 °C possono essere causa di un'esplosione.
  - g) **Seguire tutte le indicazioni sulla ricarica e non caricare mai la batteria o l'utensile a batteria al di fuori dell'intervallo di temperatura indicato nelle istruzioni per l'uso.** Una ricarica errata o al di fuori dell'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irrimediabilmente la batteria e aumentare il pericolo di incendio.
- 6) Assistenza tecnica**
- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.
  - b) **Non effettuare mai la manutenzione di batterie danneggiate.** È opportuno far eseguire tutti gli interventi di manutenzione delle batterie esclusivamente dal produttore o da centri di assistenza autorizzati.

## **Avvertenze di sicurezza per la segatura alternata**

- **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'utensile a inserto può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti, afferrare l'utensile elettrico dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- **Fissare e assicurare il pezzo da lavorare tramite morsetti oppure in altro modo ad una base stabile.** Tenendo il pezzo da lavorare solamente con la mano o contro il proprio corpo, essendo lo stesso malfermo, si può provocare la perdita del controllo della macchina.
- **Tenere le mani fuori dalla zona di lavoro. Non posizionare le mani sotto il pezzo da lavorare.** Al contatto con la lama sussiste il pericolo di lesioni.
- **Controllare che il materiale da lavorare non presenti corpi estranei come chiodi, viti ecc. e rimuoverli.**
- **Portare l'elettroscopio verso il pezzo da lavorare solo dopo aver acceso l'utensile stesso.** Se l'utensile a inserto si inceppa nel pezzo da lavorare, sussiste il rischio di contraccolpi.
- **Assicurarsi che durante il lavoro la piastra di base o la staffa di sostegno per rami aderisca sempre al pezzo da lavorare.** La lama può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'utensile elettrico.
- **Al termine del lavoro, spegnere l'utensile elettrico e rimuovere la lama dal taglio solo dopo che**

**questa si è fermata.** Così si evitano contraccolpi ed è possibile deporre l'utensile elettrico in modo sicuro.

- **Utilizzare solo lame da sega non danneggiate e in perfetto stato.** Le lame piegate o non affilate possono rompersi, influire negativamente sul taglio o causare un contraccolpo.
- **Non frenare la lama dopo lo spegnimento dell'apparecchio esercitando una contropressione laterale.** La lama potrebbe danneggiarsi, rompersi o causare un contraccolpo.
- **Bloccare il materiale accuratamente. Non sorreggere il pezzo da lavorare con la mano o con il piede. Non toccare altri oggetti o il terreno con la sega in funzione.** Pericolo di contraccolpo.
- **Utilizzare appositi rilevatori per individuare le linee di alimentazione nascoste o rivolgersi alla società di fornitura locale.** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può portare a danni materiali e a scosse elettriche.
- **Durante il suo utilizzo, tenere saldamente l'elettrotensile e assicurarsi del suo posizionamento sicuro.**
- **Prima di appoggiare l'elettrotensile, attendere che si sia arrestato.** L'utensile a inserto può incepparsi e causare la perdita di controllo sull'utensile elettrico.
- **Spegnere immediatamente l'apparecchio se la lama si inceppa. Allargare il taglio e rimuovere la lama con cautela.** Può causare la perdita di controllo sull'utensile elettrico.

- **Non segare materiali (ad es. colori e vernici al piombo o materiali contenenti amianto) le cui polveri possono arrecare danni alla salute.**
- **Non utilizzare alcun accessorio diverso da quelli raccomandati da PARKSIDE.** Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

## Rischi residui

Anche utilizzando l'utensile elettrico in modo conforme, rimangono dei rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in funzione del modello e del tipo di utensile elettrico:

- a) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- b) lesioni da taglio
- c) danni all'udito, in caso di mancato utilizzo di un'apposita protezione acustica.
- d) danni alla salute, derivanti dalle vibrazioni della mano e del braccio, qualora l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato o il suo uso e la sua manutenzione non siano effettuati in modo conforme.



Avvertenza! Durante il suo utilizzo, il presente elettrotensile produce un campo elettromagnetico. In presenza di determinate condizioni, questo campo può danneggiare i dispositivi medici attivi e passivi. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, raccomandiamo alle persone che portano dispositivi medici di consultare il proprio medico e il costruttore dello stesso prima dell'utilizzo dell'apparecchio.



**Rispettare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni per la ricarica e l'uso corretto indicato nelle istruzioni per l'uso delle batterie e del caricabatterie della serie Parkside X 20 V Team. Una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni sono riportate nelle istruzioni per l'uso accluse separatamente.**

## Istruzioni di montaggio



**Inserire la batteria solo quando l'apparecchio è completamente montato. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.**



Quando si maneggia la lama, indossare guanti protettivi per evitare di tagliarsi.

**B**

### Montaggio/rimozione della lama



**Attenzione, pericolo di lesioni!**

- Non utilizzare lame non affilate, piegate o che presentano altri tipi di danni.
- Utilizzare solo lame di tipologia identica alla lama in dotazione.



Maneggiando la lama, indossare guanti protettivi per evitare di tagliarsi.



Alla sezione „Pezzi di ricambio/accessori“ sono indicate le lame di ricambio.

### Montaggio della lama da sega:

1. Ruotare il mandrino a cambio rapido (3) in direzione della freccia ← e inserire il corpo della lama (1) fino all'arresto nella fessura dell'alloggiamento della lama (13).  
I denti della lama devono essere rivolti verso il basso.
2. Per bloccare rilasciare il mandrino a cambio rapido (3), che ritornerà nella posizione iniziale.
3. Tirando la lama da sega, verificarne il corretto posizionamento.

### Rimozione della lama da sega:

4. Ruotare il mandrino a cambio rapido (3) in direzione della freccia ← ed estrarre la lama (1) dall'alloggiamento della lama (13).

**D**

### Inserimento/rimozione staffa di sostegno rami

#### Inserire la staffa di sostegno per rami

1. Spingere la staffa di sostegno per rami (12) sulla piastra di base (2).  
Le barre di guida (12b) sulla staffa di sostegno per rami entrano negli intagli (2a) sulla piastra di base (2).
2. Premere il tasto di sblocco (4).
3. Spostare il passante (12a) della staffa di sostegno per rami (12) fino all'arresto nel supporto della sega per rami a batteria.
4. Rilasciare il tasto di sblocco (4).
5. Verificare il posizionamento saldo della staffa di sostegno per rami (12) tirandola.

#### Rimozione della staffa di sostegno rami

6. Premere il tasto di sblocco (4).
7. Tirare la staffa di sostegno per rami (12) dall'alloggiamento della sega per rami a batteria.

8. Rilasciare il tasto di sblocco (4).

## Uso

### **C** Estrarre/inserire la batteria

#### **Rimozione della batteria:**

1. Premere il tasto di sblocco (10) all'estremità dell'impugnatura (8).
2. Staccare la batteria (9).

#### **Inserimento batteria:**

3. Inserire la batteria (9) nell'apparecchio agendo lungo la barra di guida.

### **A** Accensione/spegnimento

#### **Accensione:**

1. Accertarsi che la batteria (9) sia inserita (vedere „Rimozione/inserimento batteria“).
2. Premere il blocco di accensione (6).
3. Con il blocco di accensione premuto, premere l'interruttore ON/OFF (7). È possibile rilasciare il blocco di accensione.
4. L'interruttore di accensione/spegnimento (7) consente di regolare il numero di corse in maniera continua.

**Pressione lieve:** numero di corse basso.

**Pressione maggiore:** numero di corse più alto. L'interruttore di accensione/spegnimento non può essere bloccato.

#### **Spegnimento:**

5. Rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (7).

### **Caricare la batteria**

1. All'occorrenza rimuovere la batteria (9) dall'apparecchio.

2. Inserire la batteria (9) nel vano del caricabatterie (11).
3. Collegare il caricabatterie (11) a una presa elettrica.
4. Quando la batteria è completamente carica, staccare il caricabatteria (11) dalla presa.
5. Staccare la batteria (9) dal caricabatterie (11).



**Per una descrizione dettagliata sul processo di carica e altre informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate della batteria / del caricabatterie della serie PARKSIDE X 20 V Team.**

## Avvertenze generali



Indossare i guanti di protezione per maneggiare la lama. In questo modo si evitano ferite da taglio.



**Attenzione! Pericolo di danni materiali e a persone!**

- Non utilizzare lame non affilate, piegate o che presentano altri tipi di danni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificare che il pezzo da lavorare sia privo di corpi estranei piegati, quali chiodi o viti. Se necessario, rimuoverli.
- Utilizzare solo lame di tipologia identica alla lama in dotazione.
- Esercitare solo la pressione necessaria al momento per effettuare il lavoro. In caso di pressione eccessiva, la lama può piegarsi e rompersi.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio se la lama si inceppa. Allargare il taglio e rimuovere la lama con cautela.
- Prima di iniziare a lavorare, posizionarsi sempre lateralmente rispetto alla sega.

- Evitare di sollecitare eccessivamente l'apparecchio durante il lavoro.

## **F** Utilizzo della sega senza staffa di sostegno rami

In caso di diametri di ramo grandi e legno, tagliare senza staffa di sostegno rami.

1. Accendere l'apparecchio. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.
2. Posizionare la piastra di base (2) sul pezzo da lavorare.
3. Segare con un avanzamento uniforme. È possibile segare in posizione orizzontale, trasversale o verticale.
4. Al termine del lavoro rimuovere la lama dal taglio (1) e solo successivamente spegnere l'apparecchio.

## **E** Tagliare con staffa di sostegno rami

In caso di diametro di rami più piccoli, tagliare con la staffa di sostegno rami.

1. Accendere l'apparecchio. Prima di accenderlo, assicurarsi che l'apparecchio non sia a contatto con il pezzo da lavorare.
2. Posizionare la staffa di sostegno per rami (12) sul pezzo da lavorare.
3. Muovere la lama con leggera pressione verso il basso.

## **G** Eseguire tagli a tuffo



**Pericolo di contraccolpo! Tenere l'apparecchio ben saldo.**

1. Appoggiare l'apparecchio al pezzo in lavorazione con il bordo inferiore della piastra di base (2).
2. Affondare la lama (1) nel pezzo in lavorazione, inclinando in avanti l'apparecchio finché questo non è in verticale.
3. Tagliare lungo la linea di taglio desiderata.

## **Pulizia/manutenzione**



**Prima di qualsiasi lavoro e del trasporto rimuovere la batteria dall'apparecchio. In caso di accensione accidentale dell'apparecchio sussiste il pericolo di lesioni.**



Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni per l'uso chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.



Maneggiando la lama, indossare sempre guanti protettivi per evitare di tagliarsi.

Eseguire i seguenti lavori di manutenzione e pulizia regolarmente. In questo modo può essere garantito un utilizzo duraturo e affidabile:

## **Pulizia**



**Tenere l'apparecchio al riparo da spruzzi e non immergerlo in acqua. Pericolo di scossa elettrica.**

- Tenere pulite le aperture di ventilazione (A 5) e l'alloggiamento del

motore dell'apparecchio. A tale scopo utilizzare un panno umido o una spazzola. Non utilizzare detergenti o solventi. In caso contrario si rischierebbe di danneggiare irreparabilmente l'apparecchio.

- Pulire l'alloggiamento della lama (B 13) con un pennello o con aria compressa. A tal fine rimuovere la lama dall'apparecchio.
- Provare a pulire le superfici incrostate con un panno ben strizzato, umido, tiepido. Assicurarsi che all'interno dell'alloggiamento non entrino liquidi! In alternativa è possibile utilizzare un detergente speciale (solvente per rimuovere la resina) o uno spray multiuso. Osservare le avvertenze di sicurezza e le indicazioni del produttore del detergente speciale/spray multiuso.

## Operazioni di manutenzione generali

- Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili sull'apparecchio, ad es. componenti non fissati, usurati o danneggiati.
- Verificare l'assenza di danni e il corretto posizionamento delle coperture e dei dispositivi di protezione. All'occorrenza sostituire le parti danneggiate.
- Sostituire la lama qualora non sia affilata, sia piegata o presenti altri tipi di danni.

## Conservazione

- Riporre l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo dalla polvere, fuori dalla portata dei bambini.

- Prima di uno stoccaggio prolungato (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio.
- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa tra 0 °C e 45 °C. Durante lo stoccaggio evitare condizioni estreme di freddo o caldo che comportino una perdita di autonomia della batteria.

## Smaltimento/Rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballo in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Per le istruzioni sullo smaltimento della batteria, consultare le istruzioni per l'uso della batteria e del caricabatterie accluse separatamente.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici

- Smaltire l'apparecchio conformemente alle disposizioni locali. Consegnare l'apparecchio ad un centro di raccolta, in cui possa essere recuperato nel rispetto dell'ambiente. Per informazioni in merito rivolgersi al servizio di raccolta locale o al nostro Centro Assistenza.
- Ci occupiamo gratuitamente dello smaltimento dei vostri apparecchi difettosi.
- Conferire i rami tagliati nel compostaggio e non smaltirli nel cassonetto dei rifiuti.

## Ricerca dei guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Batteria (A 9) scarica	Ricaricare la batteria (vedere le istruzioni per l'uso separate)
	Batteria (A 9) non inserita	Inserire la batteria (vedere "Estrazione/inserimento della batteria")
	Blocco accensione (A 6) non azionato correttamente	Effettuare l'accensione (vedere „Utilizzo")
	Interruttore ON/OFF (A 7) difettoso	Riparazione al centro assistenza
Nell'apparecchio si verificano interruzioni	Contatto difettoso interno	Riparazione al centro assistenza
	Interruttore di accensione/spengimento (A 7) difettoso	
Potenza di taglio limitata	Lama (A 1) non affilata	Inserire una lama nuova
	Velocità di taglio errata	Adeguare la velocità di taglio
	Potenza ridotta della batteria	Ricaricare la batteria (vedere le istruzioni per l'uso separate)
In breve tempo la lama non è più affilata	Pressione esercitata eccessiva	Ridurre la pressione
	Velocità di taglio eccessiva	Ridurre la velocità di taglio

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al „Service-Center“ (vedere pagina 34).

Position Istruzioni per l'uso	Position Disegno esploso	Denominazione	N° d'ordine
1	32	Lama	13800404
12	1	Staffa di sostegno rami	91105610

## Garanzia

Gentile cliente, Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto. Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentata entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio.

Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

## Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (ad es. lama) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (ad esempio, lo switch, Pattino, Protezione da distacco trucioli).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare. Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 351743\_2007) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni



- sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 02 36003201  
E-Mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
**IAN 351743\_2007**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 351743\_2007**

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Índice

<b>Introdução .....</b>	<b>35</b>	Carregar bateria.....	45
<b>Utilização correta .....</b>	<b>36</b>	Instruções gerais de trabalho .....	45
<b>Descrição geral .....</b>	<b>36</b>	Serrar sem o aro de suporte	
Material que acompanha o		de ramos .....	45
fornecimento .....	36	Serrar com o aro de suporte	
Descrição do funcionamento .....	36	de ramos .....	46
Vista geral .....	36	Executar cortes de imersão.....	46
<b>Dados técnicos .....</b>	<b>37</b>	<b>Limpeza/manutenção .....</b>	<b>46</b>
<b>Indicações de segurança .....</b>	<b>38</b>	Limpeza.....	46
Pictogramas no manual de instruções	38	Trabalhos gerais de manutenção.....	47
Símbolos gráficos sobre o aparelho	38	<b>Armazenamento .....</b>	<b>47</b>
Indicações gerais de segurança		<b>Eliminação/proteção do</b>	
para equipamentos eléctricos .....	38	<b>ambiente .....</b>	<b>47</b>
Indicações de segurança para		<b>Peças sobressalentes/</b>	
serras de vaivém.....	42	<b>Acessórios.....</b>	<b>47</b>
Riscos residuais .....	43	<b>Busca de erros .....</b>	<b>48</b>
<b>Instruções de montagem .....</b>	<b>43</b>	<b>Garantia .....</b>	<b>49</b>
Montar/remover o disco de serra ....	44	<b>Serviço de reparação .....</b>	<b>50</b>
Inserir/remover o aro de suporte de		<b>Service-Center.....</b>	<b>50</b>
ramos.....	44	<b>Importador .....</b>	<b>50</b>
<b>Operação.....</b>	<b>44</b>	<b>Tradução do original da Decla-</b>	
Remover/colocar bateria .....	44	<b>ração de conformidade CE .....</b>	<b>82</b>
Ligar/desligar .....	45	<b>Vista en corte.....</b>	<b>85</b>

## Introdução

Parabéns pela compra do seu novo aparelho. Com a sua compra, decidiu-se por um produto de alta qualidade.

Este aparelho foi testado durante a produção em relação à qualidade e submetido a uma inspeção final. A funcionalidade do seu aparelho está desta forma garantida.



O manual de instruções é uma parte integrante deste artigo.

Ele contém indicações importantes referentes à segurança, utilização e eliminação. Familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança do artigo. Utilize este artigo da forma que é descrita e apenas para as finalidades indicadas. Guarde bem o manual e, se transmitir o artigo a terceiros, entregue também todos os respetivos documentos.

## Utilização correta

O aparelho foi projetado para trabalhos de serrar em madeira leves e médios. Com o aro de suporte de ramos montado, o aparelho é adequado para serrar ramos. O aparelho faz parte da série PARKSIDE X 20 V TEAM e é compatível com as baterias da série PARKSIDE X 20 V TEAM. As baterias apenas podem ser carregadas exclusivamente com carregadores da série PARKSIDE X 20 V TEAM.

Qualquer outra utilização que não seja expressamente permitida neste manual de instruções pode resultar em danos para o aparelho e representar um grave perigo para o utilizador.

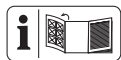
O aparelho deve ser usado apenas por adultos. Nunca permita que pessoas não familiarizadas com estas indicações ou crianças usem a máquina. Os regulamentos locais vigentes podem limitar a idade do utilizador.

O operador ou utilizador é responsável pelos acidentes ou danos causados a terceiros ou aos seus bens.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização não conforme com os fins previstos ou operação incorreta.

Este aparelho não é adequado para uso comercial. A garantia expira em caso de utilização comercial.

## Descrição geral



Pode encontrar a ilustração das peças de funcionamento mais importantes no desdobrável.

## Material que acompanha o fornecimento

Ao desembalar o aparelho, verifique se o fornecimento é completo:

- Serra a bateria
- Aro de suporte de ramos
- Disco de serra
- Mala de transporte
- Manual de instruções



**Bateria e carregador não estão incluídos.**

## Descrição do funcionamento

A serra de ramos sem fios é uma serra de pêndulo manual com um disco de serra de movimento de vaivém.

Para ficar a conhecer a função e o manejo das peças consulte, por favor, as descrições técnicas seguintes.

## Vista geral



- 1 Disco de serra
- 2 Placa de base com entalhe (2a)
- 3 Mandril de troca rápida
- 4 Botão de desbloqueio, Aro de suporte de ramos
- 5 Aberturas de ventilação
- 6 Bloqueio de ativação
- 7 Interruptor de ligar/desligar
- 8 Punho
- 9 Bateria
- 10 Botão de desbloqueio, bateria
- 11 Carregador
- 12 Aro de suporte de ramos com lingueta (12a) e calha guia (12b)



- 13 Alojamento do disco de serra

## Dados técnicos

### Serra a bateria

#### recarregável .....PASA 20-Li A1

Tensão do motor U..... 20 V  $\equiv$

Número de cursos de

marcha em vazio ..... 0-2700 min<sup>-1</sup>

Curso ..... 20 mm

Profundidade máx. de corte

(sem o aro de suporte

de ramos)..... máx. 90 mm

Peso (sem bateria)..... 1,45 kg

Temperaturas da bateria..... máx. 50 °C

Operação de carregamento... 4 - 40 °C

Operação ..... -20 - 50 °C

Armazenamento ..... 0 - 45 °C

Nível de pressão acústica

( $L_{pA}$ )..... 79,7 dB (A),  $K_{pA} = 3$  dB

Nível de potência acústica ( $L_{WA}$ )

medido..... 90,7 dB(A);  $K_{WA} = 3$  dB

Vibração ( $a_h$ ) ao serrar

painéis de aglomerado  $a_{h,B} 4,194$  m/s<sup>2</sup>;

$K=1,5$  m/s<sup>2</sup>

vigas de madeira  $a_{h,WB} 4,524$  m/s<sup>2</sup>;

$K=1,5$  m/s<sup>2</sup>



**Atenção! Encontra uma lista atualizada de compatibilidade da bateria em: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Este aparelho apenas pode ser operado

com as seguintes baterias:

PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3,

PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Estas baterias apenas podem ser

carregadas com os seguintes carregadores:

PLG 20 A1, PLG 20 A3, PLG 20 A4,

PDSL G 20 A1.

Tempo de carregamento (min.)	PLG 20 A1 PLG 20 A4	PLG 20 A3 PDSL G 20 A1
PAP 20 A1 PAP 20 B1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3 PAP 20 B3	90	60

Os valores de ruído e vibração foram determinados de acordo com as normas e de terminações especificadas na declaração de conformidade.

Os valores totais de emissão de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados foram medidos de acordo com um processo de verificação normalizado e podem, em comparação com ferramentas elétricas, ser usados com outro.

Os valores totais de vibrações e os valores de emissão de ruídos indicados também podem ser usados como estimativa provisória do esforço.



#### Aviso:

Os valores de emissão de vibrações e de ruídos podem divergir dos valores de indicação durante a utilização efetiva da ferramenta elétrica, dependendo do modo em que a ferramenta elétrica é utilizada, especialmente que tipo de peça é processada.

Tente minimizar ao máximo o impacto das vibrações e o ruído. Medidas exemplares para redução do impacto são o uso de luvas, durante a utilização da ferramenta, e a limitação do tempo de trabalho. Para tal, devem ser consideradas todas as partes do ciclo de operação (por exemplo, as horas em que a ferramenta elétrica está desligada e

quando está ligada mas se encontra em funcionamento sem carga).



Este aparelho faz parte da série PARKSIDE X 20 V TEAM.

## Indicações de segurança

Este parágrafo aborda as regras básicas de segurança a seguir durante o trabalho com o aparelho.

### Pictogramas no manual de instruções



**Sinais de perigo para a prevenção de danos físicos ou de danos materiais.**



Sinais ordenativos para a prevenção contra danos.



Use luvas durante o manuseamento do disco de serra.



Sinais indicativos com informações de como trabalhar melhor com o aparelho.

### Símbolos gráficos sobre o aparelho



Atenção!



Ler manual de instruções



Não exponha o aparelho à humidade. Não trabalhe em caso de chuva.



Bloquear e desbloquear o aro de suporte de ramos



Os equipamentos eléctricos não devem ser eliminados no lixo doméstico

## Indicações gerais de segurança para equipamentos eléctricos



**AVISO! Leia todas as indicações de segurança, instruções de imagens e dados técnicos que constam nesta ferramenta eléctrica.** A inobservância das indicações de segurança e das instruções pode causar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

### Guardar todas as indicações de segurança e as instruções para referência futura.

O conceito „equipamento eléctrico“ utilizado nas indicações de segurança refere-se aos equipamentos eléctricos alimentados a partir da rede eléctrica (com cabo de ligação à rede) e aos equipamentos eléctricos que funcionam com acumuladores (sem cabo de ligação à rede).

#### 1) Segurança no local de trabalho

- a) **Manter a zona em que trabalha limpa e bem iluminada.** Locais de trabalho desorganizados e mal iluminados podem ser causa de acidentes.
- b) **Não trabalhar com o equipamento eléctrico em zonas sujeitas à explosão onde se encontram líquidos, gases ou pó inflamáveis.** Os equipamentos eléctricos originam faíscas que podem inflamar o pó ou os vapores.
- c) **Durante a utilização do equipamento eléctrico, manter**

**crianças e outras pessoas afastadas.** Ao distrair-se, poderá perder o controlo sobre o aparelho.

## 2) Segurança eléctrica

- a) **A ficha de ligação à rede do equipamento eléctrico tem de ser apropriada à tomada. A ficha não deve ser alterada de maneira nenhuma. Não utilizar nenhuma ficha adaptadora junto com equipamentos eléctricos protegidos por ligação à terra.** Fichas não alteradas e tomadas apropriadas diminuem o risco de choques eléctricos.
- b) **Evitar o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como canos, aquecedores, fornos ou frigoríficos.** Existe um risco maior de choque eléctrico se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Manter os equipamentos eléctricos afastados da chuva e da humidade.** A penetração de água num equipamento eléctrico aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **Não utilizar o cabo de ligação à rede para carregar ou pendurar o equipamento eléctrico, nem para desligar a ficha da rede eléctrica. Manter o cabo afastado do calor, óleo, bordas cortantes ou partes móveis do aparelho.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Aquando da execução de serviços ao ar livre com um equipamento eléctrico, utilizar unicamente cabos de extensão apropriados para uso em zonas**

**externas.** A utilização de cabos apropriados para uso externo diminui o risco de choques eléctricos.

- f) **Se o equipamento eléctrico tiver de ser colocado em operação em ambientes húmidos, utilizar um RCD (Residual Current Device) com uma corrente de activação de 30 mA ou inferior.**

A utilização de um RCD diminui o risco de choques eléctricos.

## 3) Segurança das pessoas

- a) **Trabalhar sempre atento, concentrar-se no que está a fazer e ter sempre bom senso ao utilizar um equipamento eléctrico. Não utilizar nenhum equipamento eléctrico se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante o uso do equipamento eléctrico pode causar ferimentos graves.
- b) **Usar equipamentos de protecção individual e usar sempre óculos de protecção.** O uso de equipamentos de protecção individual, como máscara contra pó, calçados de segurança antiderrapantes, capacete de protecção ou protector de ouvidos, de acordo com o tipo e a aplicação do equipamento eléctrico, diminui o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento accidental. Certificar-se de que o equipamento eléctrico se encontra desligado antes de ligá-lo à alimentação de rede e/ou pôr o acumulador, antes de pegá-lo ou de transportá-lo.**

Poderá haver acidentes ao transportar o equipamento eléctrico e premir o interruptor com o dedo ou se ele for accionado quando estiver ligado à rede de alimentação eléctrica.

- d) **Antes de ligar o equipamento eléctrico, remover as ferramentas de ajuste ou as chaves de parafuso.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontre numa parte móvel do aparelho pode causar ferimentos.
- e) **Evitar manter o corpo numa posição incorrecta. Cuidar para manter-se numa posição segura e manter sempre o equilíbrio.** Assim poderá controlar melhor o equipamento eléctrico em situações inesperadas.
- f) **Usar roupas apropriadas. Não utilizar roupas largas nem jóias. Manter os cabelos, as roupas e as luvas afastadas das partes móveis.** Roupas frouxas, jóias ou cabelos longos podem ser apanhados pelas partes móveis.
- g) **Se for possível instalar os dispositivos de aspiração de pó ou de recolha, estes devem ser colocados e corretamente utilizados.** A utilização de um dispositivo aspirador de pó pode diminuir os riscos causados pelo pó.
- h) **Não se sinta completamente em segurança e não transgrida as normas de segurança da ferramenta eléctrica, mesmo que se sinta familiarizado com a ferramenta eléctrica após algumas utilizações.** O manuseio descuidado pode, numa fração de segundos, levar a ferimentos graves.

#### 4) **Utilização e cuidados com o equipamento eléctrico**

- a) **Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar o equipamento eléctrico apropriado à execução do trabalho.** Com o equipamento eléctrico apropriado, trabalhará melhor e com mais segurança no intervalo de potência indicado.
- b) **Não utilizar nenhum equipamento eléctrico cujo interruptor esteja avariado.** Um equipamento eléctrico que não possa mais ser ligado ou desligado é perigoso e tem de ser reparado.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou retire a bateria removível antes de realizar as configurações do aparelho, a substituição dos acessórios da ferramenta de uso ou se guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de precaução evita o accionamento acidental do equipamento eléctrico.
- d) **Guardar os equipamentos eléctricos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permitir a utilização do aparelho por pessoas que não estejam familiarizadas com ele ou que não tenham lido estas indicações.** Equipamentos eléctricos são perigosos quando utilizados por pessoas inexperientes.
- e) **Trate cuidadosamente da ferramenta eléctrica e da ferramenta de uso. Controlar se as partes móveis estão a funcionar perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou avariadas que afectem o funcionamento do equipamento eléctrico.**

**Solicitar a reparação de peças danificadas antes de utilizar o aparelho.**

Muitos acidentes são causados por equipamentos eléctricos mal cuidados.

**f) Conservar as ferramentas de corte afiadas e limpas.**

Ferramentas de corte tratadas cuidadosamente e com gumes afiados emperram menos e são mais fáceis de manejar.

**g) Utilizar o equipamento eléctrico, os acessórios, as ferramentas de aplicação, etc. segundo as instruções aqui indicadas. Para isso, considerar as condições de trabalho e a actividade a ser executada.**

A utilização de equipamentos eléctricos para outras aplicações além daquelas especificadas pode causar situações perigosas.

**h) Mantenha os punhos e as suas superfícies secos, limpos e sem óleo e gordura.**

Punhos e as suas superfícies escorregadios não permitem uma utilização e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevistas.

**5) Manejo e utilização cuidadosos de aparelhos com acumuladores**

**a) Carregue os acumuladores somente em carregadores recomendados pelo fabricante.**

Existe perigo de incêndio se utilizar um acumulador diferente daquele apropriado para o carregador.

**b) Utilize unicamente os acumuladores específicos para as respectivas ferramentas eléctricas.**

A utilização de

acumuladores inapropriados pode causar ferimentos e incêndio.

**c) Mantenha os acumuladores não utilizados longe de agrafos, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objectos pequenos em metal que poderiam originar uma ponte entre os contactos.**

Um curto-circuito entre os contactos do acumulador poderia causar queimaduras ou incêndio.

**d) A utilização incorrecta pode causar fuga de líquido do acumulador. Evite o contacto com este líquido. Em caso de contacto involuntário, lave com água. Se o líquido atingir os olhos, consulte também um oftalmologista.**

O líquido do acumulador pode causar irritações ou queimaduras na pele.

**e) Não utilize a bateria danificada ou alterada.**

As baterias danificadas ou alteradas podem ter reacções imprevisíveis e provocar fogo, explosão ou perigo de ferimentos.

**f) Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas elevadas.**

Fogo ou temperaturas acima dos 130 °C podem provocar uma explosão.

**g) Siga todas as instruções em relação ao carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperatura indicada no manual de instruções.**

Um carregamento incorreto ou fora da faixa de temperatura permitida pode danificar a bateria e aumentar o perigo de incêndio.

## 6) Assistência técnica

- a) **Incumbir a reparação do seu equipamento eléctrico somente a técnicos qualificados e utilizar apenas peças sobressalentes originais.** Dessa maneira, garante-se que a segurança do equipamento eléctrico seja mantida.
- b) **Nunca efetue a manutenção de baterias danificadas.** Toda a manutenção de baterias deve ser realizada apenas pelo fabricante ou pelos pontos de assistência aos clientes autorizados.

## Indicações de segurança para serras de vaivém

- **Segure a ferramenta elétrica pelas superfícies isoladas do punho, quando realizar trabalhos, nos quais a ferramenta utilizada possa atingir cabos elétricos ocultados.** O contacto com um cabo condutor também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque eléctrico.
- **Fixe e proteja a peça de trabalho com dispositivos de fixação ou de outra forma numa base estável.** Se segurar a peça apenas com uma mão, ou mantê-la contra o seu corpo, esta permanece instável, o que pode levar à perda do controlo.
- **Mantenha as mãos afastadas da área de serrar. Não coloque as mãos por baixo da peça de trabalho.** O contacto com o disco de serra pode causar perigo de ferimentos.
- **Verifique o material a ser processado quanto a objetos estranhos, como parafusos, etc. e remova-os.**
- **Mova a ferramenta elétrica contra a peça de trabalho apenas em estado ligado.** Existe perigo de um contragolpe, caso a ferramenta eléctrica fique presa na peça de trabalho.
- **Certifique-se de que, ao serrar, a placa de base ou o aro de suporte de ramos estejam sempre encostados à peça de trabalho.** O disco de serra pode ficar preso causando a perda de controlo da ferramenta eléctrica.
- **Desligue a ferramenta elétrica após o processo de trabalho e retire o disco de serra do corte apenas quando esta estiver completamente parado.** Assim evita um contragolpe e pode pousar a ferramenta eléctrica com segurança.
- **Utilize apenas folhas de serra não danificadas e em perfeito estado de utilização.** As folhas de serra deformadas ou pouco afiadas podem partir, influenciar de forma negativa o corte ou causar um contragolpe.
- **Não trave o disco de serra, depois da desativação, exercendo contrapressão lateral.** O disco de serra pode ficar danificado, partir ou descrever um contragolpe.
- **Fixe bem o material. Não apoie a peça de trabalho com a mão ou com o pé. Não toque em objetos ou o chão com a serra em funcionamento.** Existe perigo de contragolpe.
- **Utilize dispositivos de localização apropriados, para detetar cabos de alimentação escondidos ou consulte a empresa de fornecimento de energia local.** Os contactos com cabos eléctricos podem provocar choque eléctrico e incêndio; podendo o contacto com um

tubo de gás provocar uma explosão. Os danos nos tubos de água podem provocar danos materiais e choque elétrico.

- **Durante o trabalho segure a ferramenta elétrica e garanta um posicionamento seguro.**
- **Aguarde até que a ferramenta elétrica fique imobilizada antes de a posar.** A ferramenta utilizada pode ficar presa causado a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- **Desligue imediatamente o aparelho caso o disco de serra fique preso. Separe o corte da serra e puxe o disco de serra cuidadosamente para fora.** Pode ocorrer o descontrolo da ferramenta elétrica.
- **Não serre quaisquer materiais (p. ex., tintas e vernizes à base de chumbo ou material com amianto), cujas poeiras possam ser prejudiciais à sua saúde.**
- **Não utilize acessórios não recomendados pela PARKSIDE.** Estes podem causar choque elétrico ou incêndio.

## Riscos residuais

Mesmo que a ferramenta elétrica seja manuseada de acordo com as instruções, mantêm-se alguns riscos residuais. Relativamente à construção e à versão desta ferramenta elétrica podem surgir os seguintes perigos:

- Lesões pulmonares, caso não seja utilizada uma máscara de proteção adequada.
- Ferimentos por corte
- Lesões auditivas, caso não seja utilizada uma proteção auditiva adequada.
- Problemas de saúde, originados pelas vibrações na mão e braço, se o apa-

relho for utilizado por um longo período de tempo ou se não for utilizado corretamente e a manutenção não for realizada devidamente.



**Aviso!** Estas ferramentas elétricas criam um campo magnético durante o funcionamento. Este campo pode, em determinadas situações, influenciar ativa ou passivamente implantes médicos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico e o fabricante dos implantes médicos antes de o aparelho ser operado.



**Respeite as advertências de segurança e as indicações relativas ao carregamento e à utilização corretos, constantes das instruções de utilização da sua bateria e do carregador da série PARKSIDE X 20 V Team. Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções em separado.**

## Instruções de montagem



**Coloque a bateria somente quando o aparelho estiver completamente montado. Em caso de uma ativação involuntária do aparelho existe perigo de ferimentos.**



Use luvas durante o manuseamento do disco de serra, para evitar ferimentos por corte.

## **B** Montar/remover o disco de serra



### **Atenção perigo de ferimentos!**

- Não utilize discos de serra pouco afiados, deformados ou danificados de outra forma.
- Utilize apenas lâminas de serra com o mesmo eixo da lâmina de serra fornecida.



Use luvas durante o manuseamento do disco de serra, para evitar ferimentos por corte.



Pode consultar os discos de serra de substituição em „Peças de substituição/acessórios“.

### **Montar disco de serra:**

1. Rode o mandril de troca rápida (3) no sentido da seta ← e insira a ranhura do disco de serra (1) até ao batente na ranhura do alojamento do disco de serra (13).

Os dentes do disco de serra devem apontar para baixo.

2. Para bloquear, deixe o mandril de troca rápida (3) voltar novamente à posição inicial.
3. Verifique a sua posição fixa puxando no disco de serra.

### **Retirar disco de serra:**

4. Rode o mandril de troca rápida (3) no sentido da seta ← e puxe o disco de serra (1) para fora do alojamento do disco de serra (13).

## **D** Inserir/remover o aro de suporte de ramos

### **Inserir o aro de suporte de ramos**

1. Deslize o aro de suporte de ramos (12) sobre a placa de base (2).  
As calhas-guia (12b) no aro de suporte de ramos encaixam-se nos entalhes (2a) na placa de base (2).
2. Prima o botão de desbloqueio (4).
3. Deslize a lingueta (12a) do aro de suporte de ramos (12) até ao batente no alojamento na serra de ramos sem fio.
4. Solte o botão de desbloqueio (4).
5. Verifique a posição fixa do aro de suporte de ramos (12) puxando pelo mesmo.

### **Remover o aro de suporte de ramos**

6. Prima o botão de desbloqueio (4).
7. Puxe o aro de suporte do ramo (12) para fora do alojamento da serra de ramos sem fios.
8. Solte o botão de desbloqueio (4).

## **Operação**

### **C** Remover/colocar bateria

#### **Remover bateria:**

1. Prima o botão de desbloqueio (10) na extremidade do punho (8).
2. Puxe a bateria (9) para fora.

#### **Colocar bateria:**

3. Deslize a bateria (9) ao longo das calhas-guia para dentro do aparelho.

## A Ligar/desligar

### Ligar:

1. Certifique-se de que a bateria (9) está inserida (ver „Remover/colocar bateria“).
2. Prima o bloqueio de ativação (6).
3. Prima o interruptor ligar/desligar (7) enquanto mantém pressionado o bloqueio de ativação.  
Pode soltar o bloqueio de ativação.
4. Com o interruptor de ligar/desligar (7) pode ajustar o número de cursos gradualmente.

**Pressão leve:** número de cursos reduzido.

**Pressão mais elevada:** número de cursos mais elevado.

O interruptor de ligar/desligar não pode ser bloqueado.

### Desligar:

5. Solte o interruptor ligar/desligar (7).

## Carregar bateria

1. Se necessário, remova a bateria (9) do aparelho.
2. Insira a bateria (9) no compartimento de carga do carregador (11).
3. Ligue o carregador (11) a uma tomada.
4. Após o processo de carga retire o carregador (11) da rede.
5. Retire a bateria (9) do carregador (11).



**Para uma descrição detalhada do processo de carregamento e mais informações, consulte o manual de instruções da bateria/carregador da série PARKSIDE X 20 V Team.**

## Instruções gerais de trabalho



Use luvas ao manusear o disco de serra. Deste modo, evita ferimentos de corte.



### Atenção! Perigo de danos físicos e materiais!

- Não utilize discos de serra pouco afiados, deformados ou danificados de outra forma.
- Verifique a peça de trabalho, antes de começar a serrar, quanto a objetos estranhos ocultos como pregos, parafusos. Remova-os.
- Utilize apenas lâminas de serra com o mesmo eixo da lâmina de serra fornecida.
- Aplique apenas a pressão necessária para serrar. Pressão excessiva pode fazer com que o disco de serra se dobre e parta.
- Desligue imediatamente o aparelho caso o disco de serra fique preso. Separe o corte da serra e puxe o disco de serra cuidadosamente para fora.
- Durante o trabalho deve permanecer numa posição lateral à serra.
- Evite o esforço excessivo do aparelho durante o trabalho.



### Serrar sem o aro de suporte de ramos

Para diâmetros de ramos e madeira maiores, serre sem o aro de suporte de ramos.

1. Ligue o aparelho. Antes de ligar o aparelho, certifique-se que o aparelho não tenha contacto com a peça de trabalho.
2. Coloque a placa de base (2) sobre a peça de trabalho.
3. Serre avançando uniformemente. Pode serrar na horizontal, na diagonal ou

na vertical.

- Depois de terminar o trabalho retire o disco de serra (1) do corte de serra e só depois desligue o aparelho.

## **E Serrar com o aro de suporte de ramos**

Para diâmetros de ramos menores, serre com o aro de suporte de ramos.

- Ligue o aparelho. Antes de ligar o aparelho, certifique-se que o aparelho não tenha contacto com a peça de trabalho.
- Coloque o aro de suporte de ramos (12) sobre a peça de trabalho.
- Mova a serra para baixo exercendo uma ligeira pressão.

## **G Executar cortes de imersão**



**Perigo de contragolpe! Segure o aparelho firmemente.**

- Coloque o aparelho com o canto inferior da placa de base (2) sobre a peça de trabalho.
- Mergulhe o disco de serra (1) na peça de trabalho, inclinando o aparelho para a frente até que ele fique na vertical.
- Continue a serrar ao longo da linha de corte desejada.

## **Limpeza/manutenção**



**Retire a bateria do aparelho para o transportar e antes de realizar qualquer trabalho. Em caso de uma ativação involuntária do aparelho existe perigo de ferimentos.**



Os trabalhos de reparação e de manutenção que não estão descritos neste manual de instruções devem ser realizados pelo nosso centro de assistência. Utilize apenas peças originais.



Use sempre luvas durante o manuseamento do disco de serra, para evitar ferimentos por corte.

Realize regularmente os seguintes trabalhos de manutenção e limpeza. Deste modo, o aproveitamento longo e fiável do aparelho fica garantido:

### **Limpeza**



**O aparelho não deve ser lavado a jato de água nem ser colocado dentro de água. Existe perigo de choque elétrico.**

- Mantenha as aberturas de ventilação (A 5) e a carcaça do motor do aparelho limpos. Para tal, utilize um pano húmido ou uma escova. Não utilize soluções de limpeza nem solventes. Caso contrário, poderá causar danos irreparáveis no aparelho.
- Limpe o alojamento do disco de serra (B 13) com um pincel ou soprando com ar comprimido. Para o efeito, retire o disco de serra do aparelho.
- Tente limpar superfícies resinosas com um pano bem torcido, húmido e morno. Certifique-se de que não haja a entrada de líquidos para o interior da carcaça!  
Como alternativa, pode utilizar um produto de limpeza especial (produto para remoção de resina) ou multi-spray. Observe as indicações de se-

gurança e as indicações do fabricante do produto de limpeza especial/multispray.

## Trabalhos gerais de manutenção

- Verifique o aparelho antes da utilização quanto a deficiências visíveis como peças soltas, gastas ou danificadas.
- Verifique as coberturas e os dispositivos de proteção quanto a danos e correto assentamento. Se necessário, substitua-os.
- Substitua um disco de serra não afiado, dobrado ou danificado.

## Armazenamento

- Guarde o aparelho num local seco, protegido do pó e fora do alcance de crianças.
- Retire a bateria do aparelho antes de armazená-lo por um período prolongado (p.ex., durante o inverno).
- A temperatura de armazenamento para a bateria e para o aparelho situa-se entre os 0 °C e os 45 °C. Durante o armazenamento, evite o frio

ou o calor extremos, para que a bateria não perca o seu desempenho.

## Eliminação/proteção do ambiente

Retire a bateria do aparelho e entregue o aparelho, a bateria, os acessórios e a embalagem para uma reciclagem ecológica. As instruções para eliminação da bateria podem ser consultadas no manual de instruções separado da sua bateria e do carregador.



Os equipamentos elétricos não devem ser eliminados no lixo doméstico.

- Elimine o aparelho de acordo com as normas locais. Entregue o aparelho num ponto de recolha para uma reciclagem ecológica. Consulte a empresa de eliminação de resíduos local ou o nosso centro de assistência.
- Realizamos gratuitamente a eliminação dos seus aparelhos enviados com defeito.
- Coloque os ramos cortados na compostagem e não os deite no lixo.

## Peças sobressalentes/Acessórios

Pode obter as peças de reposição e os acessórios em [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Caso tenha problemas com o processo de encomenda, utilize o formulário de contacto. Se tiver outras questões, entre em contacto com o « Service-Center» (ver página 50).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Designação	N.º de encomenda.
1	32	Disco de serra	13800404
12	1	Aro de suporte de ramos	91105610

## Busca de erros

Problema	Possível causa	Resolução da avaria
O aparelho não liga	Bateria (A 9) descarregada	Carregar bateria (ver manual de instruções separado)
	Bateria (A 9) não colocada	Colocar bateria (ver „Remover/colocar bateria“)
	Bloqueio contra ativação (A 6) não acionado corretamente	Ligar (ver „Utilização“)
	Interruptor de ligar/desligar (A 7) avariado	Reparação por centro de assistência
Aparelho trabalha com interrupções	Mau contacto interior	Reparação por centro de assistência
	Interruptor de ligar/desligar (A 7) avariado	
Desempenho de corte reduzido	Disco de serra (A 1) rombo	Colocar um disco de serra novo
	Velocidade da serra errada	Adaptar a velocidade da serra
	Desempenho da bateria reduzido	Carregar bateria (ver manual de instruções separado)
O disco de serra fica rombo rapidamente	Demasiada pressão exercida	Reduzir pressão
	Velocidade da serra demasiado elevada	Reduzir a velocidade da serra

## Garantia

Prezada cliente, prezado cliente, Este aparelho tem uma garantia de 3 anos a contar a partir da data da compra. Em caso de deficiências verificadas neste produto, estão à sua disposição direitos legais face ao vendedor. Estes direitos legais não são restritos pela nossa garantia a seguir descrita.

### Termos de garantia

O período de garantia começa a contar da data da compra. Mantenha guardado o talão de compra original. Esse documento é exigido como comprovativo de compra. Se no decorrer de três anos a partir da data de aquisição deste produto, ocorrer uma falha de material ou defeito de fabrico, o produto será substituído ou reparado gratuitamente, de acordo com a nossa escolha. Esta garantia exige que o dispositivo defeituoso e o talão de compra (recibo) sejam apresentados no decorrer de um prazo de três anos e que seja brevemente descrito por escrito, qual o defeito e quando é que ele ocorreu. Se o defeito for coberto pela nossa garantia é coberta, receberá de volta o produto reparado ou um novo produto. Com a substituição do aparelho inicia-se um novo prazo de garantia. Com a reparação do aparelho não se inicia nenhum novo prazo de garantia.

### Período de garantia e reclamações legais por defeitos

O período de garantia não é prolongado pela prestação de garantia. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas. Quaisquer danos e defeitos eventualmente existentes verificados na altura da compra deverão ser comunicados imediatamente após se ter desembalado o produto. Após decorrido o período de

garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

### Âmbito da garantia

O aparelho foi cuidadosamente produzido de acordo com diretivas de qualidade rigorosas e devidamente testado antes da entrega.

A prestação de garantia aplica-se a falhas de material ou defeitos de fabrico. Esta garantia não cobre os componentes do produto que estão sujeitos a desgaste normal e que são portanto consideradas como peças de desgaste (p. ex., disco de serra) nem os danos causados nas partes frágeis (por exemplo, switch, bloco deslizante, proteção para corte limpo).

Esta garantia caduca, se o produto for danificado ou se não for devidamente usado ou conservado. Para uma correta utilização do produto, deverão ser cumpridas todas as indicações descritas no manual de instruções. Deverão ser impreterivelmente evitados os usos e as ações desaconselhados no manual de instruções, ou para os quais são feitas advertências. Este produto foi concebido unicamente para uso privado e não é indicado para uso comercial. A garantia é anulada em caso de uso abusivo e inadequado, do uso de força, e em caso de intervenções que não tenham sido realizadas pela nossa estação de serviço autorizada.

### Procedimento em caso de reclamação de garantia

Para assegurar um processamento rápido da sua reclamação, siga por favor as seguintes instruções:

- Mantenha à mão o talão de compra e o número de identificação (IAN 351743\_2007) como comprovativo da compra.

- Pode consultar o número do artigo na placa de identificação.
- Se ocorrerem erros na funcionalidade ou outros defeitos, contate imediatamente por **telefone** ou **e-mail** o departamento de serviços a seguir designado. Receberá informações adicionais acerca do processamento da sua reclamação.
- Após consulta do nosso serviço de atendimento a clientes, pode enviarnos um produto defeituoso com despesas de envio gratuitas para si, mediante a anexação do talão de compra (recibo) e indicando onde e quando surgiu o defeito, para o endereço de serviço que lhe for comunicado. Para evitar problemas de receção e custos adicionais, use apenas o endereço que lhe for comunicado. Certifique-se de que o envio não foi enviado livre de franquia, através de serviço de transporte de mercadorias pesadas, serviço de envio expresso, ou qualquer outro serviço de envio especial. Envie o aparelho incluindo todas as peças acessórias fornecidas aquando efetuada a compra e use uma embalagem de transporte suficientemente segura.

## Serviço de reparação

As reparações que não sejam abrangidas pela garantia podem ser efetuadas pelo nosso centro de serviço, mediante faturação. Ele apresentar-lhe-á de bom grado um orçamento dos custos. Podemos reparar apenas os aparelhos que tenham sido devidamente embalados e enviados com franquia suficiente.

**Atenção:** Por favor, envie o seu aparelho limpo e mediante referência da falha ou defeito para a nossa sucursal de serviços. Não serão aceites máquinas ou aparelhos não franqueados, devolvidos como mercadorias volumosas, ou através de serviços postais por expresso ou especiais. Efetuamos gratuitamente a eliminação das suas máquinas defeituosas enviadas.

## Service-Center

PT

### Assistência Portugal

Tel.: 70778 0005

(0,12 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.pt](mailto:grizzly@lidl.pt)

IAN 351743\_2007

## Importador

Tenha em conta que o endereço seguinte não é nenhum endereço de serviço. Entre em contacto com o centro de atendimento acima referido.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANHA

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>51</b>	Switching on/off.....	59
<b>Intended purpose.....</b>	<b>51</b>	Charging the battery .....	59
<b>General description.....</b>	<b>52</b>	General working instructions .....	59
Scope of delivery .....	52	Sawing without the branch support ..	60
Function Description .....	52	Sawing with the branch support.....	60
Overview.....	52	Plunge cuts.....	60
<b>Technical data.....</b>	<b>52</b>	<b>Cleaning/maintenance .....</b>	<b>60</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>53</b>	Cleaning.....	61
Symbols used in the instruction		General maintenance work .....	61
manual.....	53	<b>Storage.....</b>	<b>61</b>
Symbols on the device .....	53	<b>Disposal/environmental</b>	
General Safety Directions for		<b>protection .....</b>	<b>61</b>
Power Tools .....	54	<b>Trouble shooting .....</b>	<b>62</b>
Safety information for		<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>63</b>
sawing back and forth.....	56	<b>Guarantee .....</b>	<b>63</b>
Residual risks.....	57	<b>Repair Service.....</b>	<b>64</b>
<b>Assembly instructions.....</b>	<b>58</b>	<b>Service-Center.....</b>	<b>64</b>
Installing/removing the saw blade ...	58	<b>Importer .....</b>	<b>64</b>
Inserting/removing the branch		<b>Translation of the original EC</b>	
support.....	59	<b>declaration of conformity .....</b>	<b>83</b>
<b>Operation .....</b>	<b>59</b>	<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>85</b>
Removing/inserting the			
rechargeable battery .....	59		

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is designed for small- to mid-scale sawing work into wood. The device is ideal for cutting through branches thanks to the in-built branch support.

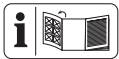
The device is part of the Parkside X 20 V TEAM series and can be operated using Parkside X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 20 V TEAM series.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may result in damage to the device and pose a serious hazard to the user.

The device is intended for use by adults. Never allow people who are not familiar with the instructions or children to use the machine. Local regulations may specify an age limit for the user. The operator or user is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation. This device is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.

## General description



An illustration of the most important functional components can be found on the fold-out page.

## Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Cordless Garden Saw
- Branch support
- Saw blade
- Storage case
- Instruction manual



**The rechargeable battery and charger are not included in delivery.**

## Function Description

The cordless branch saw is a hand-held saw with a saw blade that moves back and forth.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Overview

- A** 1 Saw blade
- 2 Foot plate with indentations (2a)
- 3 Quick-change chuck
- 4 Release button, Branch support
- 5 Ventilation holes
- 6 Switch lock
- 7 On/off switch
- 8 Handle
- 9 Rechargeable battery
- 10 Release button for rechargeable battery
- 11 Charger
- 12 Branch support with Tab (12a) and Guide rail (12b)

- B** 13 Saw blade retainer

## Technical data

### Cordless

#### Garden Saw .....PASA 20-Li A1

Motor voltage U .....	20 V ==
Idling stroke rate .....	0-2700 min <sup>-1</sup>
Stroke .....	20 mm
Max. cutting depth (without branch support) .....	max. 90 mm
Weight (without battery) .....	1.45 kg
Battery temperatures .....	max 50 °C
Charging process.....	4 - 40 °C
Operation .....	-20 - 50 °C
Storage.....	0 - 45 °C
Sound pressure specification (L <sub>pA</sub> ) .....	79.7 dB (A), K <sub>pA</sub> = 3 dB
Noise level specification (L <sub>WA</sub> ) measured .....	90.7 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB
Vibration (a <sub>h</sub> ) when sawing	
Chipboard a <sub>h,B</sub> ....	4.194 m/s <sup>2</sup> ; K=1.5 m/s <sup>2</sup>
Wood beams a <sub>h,WB</sub> .....	4.524 m/s <sup>2</sup> ; K=1.5 m/s <sup>2</sup>

**Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.liid.de/akku](http://www.liid.de/akku)**

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

This type of battery may only be charged with the following chargers: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1.

Charging time (min.)	PLG 20 A1 PLG 20 A4	PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1
PAP 20 A1 PAP 20 B1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3 PAP 20 B3	90	60

Levels of noise and vibration were determined according to the standards and regulations in the declaration of conformity.

The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.

The specified total vibration values and the stated specified noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.

**Warning:** The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.

Try to keep the exposure to vibrations and noise as low as possible. Examples of measures to reduce exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. All parts of the operating cycle have to be considered while doing so (for example, times when the power tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

## Safety information

This section describes the basic safety rules when working with the device.

### Symbols used in the instruction manual



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Wear gloves when handling the saw blade.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

### Symbols on the device



Attention!



Read the instruction manual



Do not expose the device to moisture. Never operate the device in rain.



Locking and unlocking the branch support



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste.



This device is part of the PARKSIDE X 20 V TEAM series

## General Safety Directions for Power Tools



**WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power**

**tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool.**

**Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security**

**and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.**

Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) **Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) **In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.**  
A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) **If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek

medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.

- e) **Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose batteries to fire or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.
- g) **Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## Safety information for sawing back and forth

- **Hold the electric tool by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool insert may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.
- **Fasten and secure the workpiece**

**by means of clamps or with another method on a stable underground.** If you hold the workpiece only with your hand or against your own body, it will stay instable and this can lead to a loss of control.

- **Keep hands away from the sawing area. Do not reach underneath the workpiece.** Upon contact with the saw blade there is a risk of injury.
- **Check the material to be processed for foreign bodies, such as nails, screws etc. which must be removed.**
- **Move the power tool against the workpiece only when it is turned on.** There is a risk of kickback if the tool insert jams in the workpiece.
- **Make sure that the footplate or branch support is securely placed against the workpiece during sawing.** The saw blade can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **After you have finished work, turn the power tool off and do not pull the saw blade out of the cut until it has come to a standstill.** In this way you will avoid any kickback and can safely put down the power tool.
- **Use only undamaged saw blades in perfect condition.** Bent or blunt blades can break, adversely affect the cut or cause kickback.
- **Do not brake the saw blade after switching the device off by applying side pressure.** The saw blade may be damaged, break or cause a kickback.
- **Tighten the material firmly. Do not support the workpiece by hand**

**or foot. Do not touch any objects or the ground with the saw running.** There is a risk of kickback.

- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company.** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire. Contact with a gas line can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damage and electric shock.
- **Hold the power tool tightly while working and ensure a secure footing.**
- **Wait until the power tool has stopped before placing it down.** The tool insert can tilt and lead to loss of control over the power tool.
- **Switch the appliance off immediately if the saw blade jams. Force apart the saw cut and pull the blade out carefully.** This can lead to loss of control over the power tool.
- **Do not saw any materials (e.g. lead-based paints and coatings or materials containing asbestos) whose dust can be harmful.**
- **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## Residual risks

There will always be residual risks even if you operate this electrical tool according to the instructions. The following hazards may occur in connection with the type and design of this electric tool:

- a) Lung damage if suitable respiratory protection is not worn.
- b) Cutting injuries

- c) Hearing damage if suitable ear protection is not worn.
- d) Health injuries which result from hand/arm vibration, in the event that the device is used over a longer period of time or is not used and maintained properly.



Warning! During operation, this power tool produces an electromagnetic field. Under certain circumstances, this field may negatively affect active or passive medical implants. In order to reduce the danger of serious or fatal injuries, we recommend that individuals who wear medical implants should consult their doctor and the manufacturer of the implant before operating the device.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the PARKSIDE X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Assembly instructions



**Only insert the rechargeable battery once the device is completely assembled. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.**



Wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.



## Installing/removing the saw blade



### Caution! Risk of injury!

- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.
- Only use saw blades with the same saw blade shank as the saw blade provided.



Wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.



You will find the spare saw blades in "Spare Parts/Accessories".

### Mounting the saw blade:

1. Turn the quick-change chuck (3) in the direction of the arrow ← and insert the shank of the saw blade (1) all the way into the slot of the saw blade holder (13).  
The teeth of the saw blade must point downwards.
2. To unlock, release the quick-change chuck (3) so that it snaps back into the initial position.
3. Check that the saw blade is secure by pulling on it.

### Removing the saw blade:

4. Turn the quick-change chuck (3) in the direction of the arrow ← and pull the saw blade (1) out of the saw blade holder (13).

## D Inserting/removing the branch support

### Inserting the branch support

1. Slide the branch support (12) over the foot plate (2).  
The guide rails (12b) on the branch support fit into the indentations (2a) on the foot plate (2).
2. Press the release button (4).
3. Slide the tab (12a) on the branch support (12) into the retainer on the cordless branch saw as far as it will go.
4. Let go of the release button (4).
5. Check that the branch support (12) is secure by pulling on it.

### Removing the branch support

6. Press the release button (4).
7. Pull the branch support (12) out of the retainer on the cordless branch saw.
8. Let go of the release button (4).

## Operation

### C Removing/inserting the rechargeable battery

#### Removing the rechargeable battery:

1. Press the release button (10) on the end of the handle (8).
2. Remove the battery (9).

#### Inserting the rechargeable battery:

3. Push the battery (9) along the guide rail into the device.

### A Switching on/off

#### Switching on:

1. Ensure that the battery (9) is inserted (see "Removing/inserting the battery").
2. Press the switch lock (6).

3. With the switch lock pressed, push the on/off switch (7).

You can release the switch lock.

4. You can progressively control the stroke rate by using the on/off switch (7).

**Gentle pressure:** low stroke rate.

**Greater pressure:** higher stroke rate.

The on/off switch cannot be locked.

#### Switching off:

5. Release the on/off switch (7).

### Charging the battery

1. If necessary, remove the rechargeable battery (9) from the device.
2. Slide the battery (9) into the charging slot of the charger (11).
3. Plug the charger (11) into a socket.
4. Once charging is complete, disconnect the charger (11) from the mains supply.
5. Remove the battery (9) from the charger (11).



A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions for your PARKSIDE X 20 V Team series battery and charger.

### General working instructions



Wear protective gloves when handling the saw blade. In this way, you avoid injury from cuts.



**Attention! Risk of injury and damage to property!**

- Do not use any blunt or bent blades or blades which are damaged in any other way.

- Before sawing the workpiece, check for hidden foreign objects such as nails, screws. These must be removed.
- Only use saw blades with the same saw blade shank as the saw blade provided.
- Apply only as much pressure as is required for sawing. Excessive pressure may bend and break the saw blade.
- Switch the appliance off immediately if the saw blade jams. Force apart the saw cut and pull the saw blade out carefully.
- Always stand to the side of the saw when working.
- Avoid over-stressing the device while working.

## F Sawing without the branch support

The branch support unit is not to be used on wide diameter branches or wood.

1. Turn the device on. Before switching the device on, ensure it is not in contact with the workpiece.
2. Place the footplate (2) on the workpiece.
3. Cut with a uniform forward motion. You can saw horizontally, diagonally or vertically.
4. After finishing your work, first remove the saw blade (1) from the saw cut and then switch the device off.

## E Sawing with the branch support

In the case of smaller diameter branches, use the branch support.

1. Turn the device on. Before switching the device on, ensure it is not in

contact with the workpiece.

2. Place the branch support (12) onto the workpiece.
3. Move the saw downwards by applying light pressure.

## G Plunge cuts



### Risk of kickback! Hold the device firmly.

1. Place the device with the bottom edge of the footplate (2) on the workpiece.
2. Insert the saw blade (1) in the workpiece by tipping the device forward until the device is vertical.
3. Continue sawing along the desired cutting line.

## Cleaning/maintenance



### Remove the battery from the device before carrying out any work or transporting it. If the device is switched on accidentally, there is a danger of injury.



You should have any repair and maintenance work that is not described in this instruction manual carried out by our Service Centre. Only use original parts.



Always wear protective gloves when handling the saw blade in order to avoid cutting yourself.

Perform the following maintenance and cleaning work regularly. This will guarantee long and reliable use:

## Cleaning



**The device must not be sprayed with water or placed in water. Otherwise there is a risk of electric shock.**

- Keep the ventilation holes (A 5) and the motor housing of the device clean. Use a damp cloth or brush to do this. Do not use any cleaning agents or solvents. This could damage the device irreparably.
- Clean the saw blade holder (B 13) with a brush or by blowing out with compressed air. To do this, remove the saw blade from the device.
- Try to clean resinous surfaces with a damp, lukewarm cloth that has been wrung out well. Make sure that no liquids can get into the interior of the housing! Alternatively, you can use a special cleaner (resin solvent) or multispray. Please take notice of the safety information and instructions provided by the manufacturer of the special cleaner/multispray.

## General maintenance work

- Check the device before each use for obvious defects such as loose, worn or damaged parts.
- Check the covers and protective devices for damage and correct fit. Replace these if necessary.
- Replace a blunt or bent saw blade or one which has been damaged in some other way.

## Storage

- Store the device in a dry and dustproof location and out of reach of children.
- Remove the rechargeable battery from the device before storing the device.
- The storage temperature for the rechargeable battery and device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage, so that the battery does not lose performance.

## Disposal/environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.

Instructions on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger.



Electrical devices must not be disposed of with domestic waste

- Dispose of the device in accordance with the local regulations. Return the device to a collection point from where it can be submitted for environmentally compatible recycling. For more information, please contact your local waste management provider or our service centre.
- Disposal of your sent in defective devices is carried out free of charge.
- Feed clipped branches to composting and do not throw them into the refuse bin.

## Trouble shooting

Problem	Possible cause	Corrective action
Device does not start	Discharge the battery ( <b>A</b> 9)	Charge rechargeable battery (see separate operating instructions)
	Battery ( <b>A</b> 9) not inserted	Insert the battery (see "Inserting/removing the battery")
	Switch lock ( <b>A</b> 6) has not been activated properly	Switch it on (see "Operation")
	On/off switch ( <b>A</b> 7) is broken	Repair by Service Centre
Device works with interruptions	Internal loose contact	Repair by Service Centre
	On/off switch ( <b>A</b> 7) is defective	
Poor sawing performance	Saw blade ( <b>A</b> 1) blunt	Insert a new saw blade
	Incorrect sawing speed	Adjust sawing speed
	Low battery power	Charge rechargeable battery (see separate operating instructions)
Saw blade quickly becomes blunt	Too much pressure applied	Reduce the pressure
	Sawing speed too high	Reduce the sawing speed

## Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

If you have issues ordering, please use the contact form.  
 If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 64).

Position manual	Position exploded drawing	Description	Order no.
1	32	Saw blade	13800404
12	1	Branch support	91105610

## Guarantee

Dear Customer,  
 This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. saw blade) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper



use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (IAN 351743\_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

**IAN 351743\_2007**



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 351743\_2007**

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>65</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>65</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>66</b>
Lieferumfang.....	66
Funktionsbeschreibung.....	66
Übersicht .....	66
<b>Technische Daten</b> .....	<b>66</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>67</b>
Bildzeichen in der Betriebsanleitung ..	67
Bildzeichen auf dem Gerät.....	67
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	68
Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen.....	71
Restrisiken .....	72
<b>Montageanleitung</b> .....	<b>73</b>
Sägeblatt montieren/entnehmen .....	73
Ast-Haldebügel einsetzen/entfernen ..	73
<b>Bedienung</b> .....	<b>74</b>
Akku entnehmen/einsetzen .....	74
Ein-/Ausschalten .....	74
Akku aufladen .....	74
Allgemeine Arbeitshinweise.....	74
Sägen ohne Ast-Haldebügel .....	75
Sägen mit Ast-Haldebügel.....	75
Tauchschnitte durchführen.....	75
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>75</b>
Reinigung .....	75
Allgemeine Wartungsarbeiten .....	76
<b>Lagerung</b> .....	<b>76</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>76</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>77</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>77</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>78</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>79</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>79</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>79</b>
<b>Original-EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>84</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>85</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für leichte und mittlere Sägearbeiten in Holz bestimmt. Mit montiertem Ast-Haldebügel eignet sich das Gerät zum Sägen von Ästen.

Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

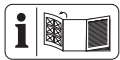
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Erlauben Sie niemals Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind, oder Kindern die Ver-

wendung der Maschine. Örtlich geltende Vorschriften können das Alter des Benutzers beschränken.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Akku-Astsäge
- Ast-Haltebügel
- Sägeblatt
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Акку und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Funktionsbeschreibung

Die Akku-Astsäge ist eine handgeführte Säge mit einem sich hin- und herbewegenden Sägeblatt.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Übersicht

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Sägeblatt  |
|          | 2 Fußplatte mit Einkerbung (2a)                              |
|          | 3 Schnellwechselfutter                                       |
|          | 4 Entriegelungstaste, Ast-Haltebügel                         |
|          | 5 Lüftungsöffnungen  |
|          | 6 Einschaltsperr   |
|          | 7 Ein-/Ausschalter   |
|          | 8 Handgriff  |
|          | 9 Akku   |
|          | 10 Entriegelungstaste, Akku                                  |
|          | 11 Ladegerät   |
|          | 12 Ast-Haltebügel mit Lasche (12a) und Führungsschiene (12b) |
| <b>B</b> | 13 Sägeblattaufnahme   |

## Technische Daten

### Акку-Астсäge .....PASA 20-Li A1

Motorspannung U ..... 20 V ==

Hubzahl ..... 0-2700 min<sup>-1</sup>

Hub ..... 20 mm

Max. Schnitttiefe

(ohne Ast-Haltebügel) ..... max. 90 mm

Gewicht (ohne Akku) ..... 1,45 kg

Акку-Температурын ..... max. 50 °C

Ladevorgang ..... 4 - 40 °C

Betrieb ..... -20 - 50 °C

Lagerung ..... 0 - 45 °C

Schalldruckpegel

(L<sub>pA</sub>) ..... 79,7 dB (A), K<sub>pA</sub> = 3 dB

Schallleistungspegel (L<sub>WA</sub>)

gemessen ..... 90,7 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

Vibration (a<sub>h</sub>) beim Sägen von

Spanplatten a<sub>h,B</sub> 4,194 m/s<sup>2</sup>; K=1,5 m/s<sup>2</sup>

Holzbalken a<sub>h,WB</sub> 4,524 m/s<sup>2</sup>; K=1,5 m/s<sup>2</sup>



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter:**  
**[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann mit folgenden Akkus betrieben werden: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Diese Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PLG 20 A4, PDSLГ 20 A1.

Ladezeit (Min.)	PLG 20 A1 PLG 20 A4	PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1
PAP 20 A1 PAP 20 B1	60	30
PAP 20 A2	75	30
PAP 20 A3 PAP 20 B3	90	60

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werk-

stück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusch so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Belastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

## Bildzeichen in der Betriebsanleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt Handschuhe.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung!



Betriebsanleitung lesen



Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.



Ast-Haltebügel ver- und entriegeln



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Dieses Gerät ist Teil des Parkside X 20 V TEAM.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

**a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden**

**Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewis-**

**sern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerk-**

zeug vertraut sind. Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschä-**

**digt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele

Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- #### 5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
  - b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Ausgetretene Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- e) **Benutzen Sie keine beschädigten oder veränderten Akkus.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.
- 6) **SERVICE**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Er-**

**satzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## **Sicherheitshinweise für hin- und hergehende Sägen**

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.
- **Halten Sie die Hände vom Sägebereich fern. Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Bei Kontakt mit dem Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr.
- **Prüfen Sie das zu bearbeitende Material auf Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw. und entfernen Sie diese.**
- **Führen Sie das Elektrowerkzeug nur eingeschaltet gegen das Werkstück.** Es besteht die Gefahr eines Rückschlages, wenn das Einsatzwerkzeug im Werkstück verkantet.
- **Achten Sie darauf, dass die Fußplatte oder der Ast-Haltebügel beim Sägen immer am Werkstück anliegt.** Das Sägeblatt kann

verkantet und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

- **Schalten Sie nach Beendigung des Arbeitsvorgangs das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie das Sägeblatt erst dann aus dem Schnitt, wenn dieses zum Stillstand gekommen ist.** So vermeiden Sie einen Rückschlag und können das Elektrowerkzeug sicher ablegen.
- **Verwenden Sie nur unbeschädigte, einwandfreie Sägeblätter.** Verbogene oder unscharfe Sägeblätter können brechen, den Schnitt negativ beeinflussen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Bremsen Sie das Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken ab.** Das Sägeblatt kann beschädigt werden, brechen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Spannen Sie das Material gut fest. Stützen Sie das Werkstück nicht mit der Hand oder dem Fuß ab. Berühren Sie keine Gegenstände oder den Erdboden mit der laufenden Säge.** Es besteht Rückschlaggefahr.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt mit einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest und sorgen Sie für einen sicheren Stand.**
- **Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ab-**

**legen.** Das Einsatzwerkzeug kann verkantet und zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.

- **Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verkantet. Spreizen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.** Es kann zum Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug führen.
- **Sägen Sie keine Materialien (z. B. bleihaltige Farben und Lacke oder asbesthaltiges Material), deren Stäube gesundheits-schädlich sein können.**
- **Verwenden Sie kein Zubehör, welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Dies kann zu einem elektrischen Schlag oder Feuer führen.

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- b) Schnittverletzungen
- c) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um

die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

- Verwenden Sie nur Sägeblätter mit dem indentischen Sägeblatt-schaft wie das mitgelieferte Sägeblatt.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



Ersatz-Sägeblätter finden Sie unter „Ersatzteile/Zubehör“.

## Montageanleitung



**Setzen Sie den Akku erst ein, wenn das Gerät vollständig montiert ist. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.**



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.



### **Sägeblatt montieren/entnehmen**



**Achtung Verletzungsgefahr!**  
- Verwenden Sie keine stumpfen, verbogenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.

### **Sägeblatt montieren:**

1. Drehen Sie das Schnellwechselfutter (3) in Pfeilrichtung und setzen Sie den Schaft des Sägeblatts (1) bis zum Anschlag in den Schlitz der Sägeblattaufnahme (13) ein.  
Die Zähne des Sägeblattes müssen nach unten zeigen.
2. Zum Verriegeln lassen Sie das Schnellwechselfutter (3) wieder in die Ausgangsposition zurückschnappen.
3. Prüfen Sie durch Ziehen am Sägeblatt den festen Sitz.

### **Sägeblatt entnehmen:**

4. Drehen Sie das Schnellwechselfutter (3) in Pfeilrichtung und ziehen Sie das Sägeblatt (1) aus der Sägeblattaufnahme (13) heraus.

## **D Ast-Haltebügel einsetzen/entfernen**

### **Ast-Haltebügel einsetzen**

1. Schieben Sie den Ast-Haltebügel (12) über die Fußplatte(2).  
Die Führungsschienen (12b) am Ast-Haltebügel passen in die Einkerbungen (2a) an der Fußplatte (2).
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste (4).
3. Schieben Sie die Lasche (12a) des Ast-Haltebügels (12) bis zum Anschlag in die Aufnahme an der Akku-Astsäge.

4. Lassen Sie die Entriegelungstaste (4) los.
5. Prüfen Sie den festen Sitz des Ast-Haltebügels (12) durch Ziehen.

### Ast-Haltebügel entfernen

6. Drücken Sie die Entriegelungstaste (4).
7. Ziehen Sie den Ast-Haltebügel (12) aus der Aufnahme an der Akku-Astsäge.
8. Lassen Sie die Entriegelungstaste (4) los.

## Bedienung

### C Akku entnehmen/einsetzen

#### Akku entnehmen:

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste (10) am Ende des Handgriffes (8).
2. Ziehen Sie den Akku (9) heraus.

#### Akku einsetzen:

3. Schieben Sie den Akku (9) entlang der Führungsschiene in das Gerät.

### A Ein-/Ausschalten

#### Einschalten:

1. Vergewissern Sie sich, dass der Akku (9) eingesetzt ist (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“).
2. Drücken Sie die Einschaltsperrleiste (6).
3. Drücken Sie bei gedrückter Einschaltsperrleiste den Ein-/Ausschalter (7). Sie können die Einschaltsperrleiste loslassen.
4. Mit dem Ein-/Ausschalter (7) können Sie die Hubzahl stufenlos regulieren.  
**Leichter Druck:** niedrige Hubzahl.  
**Größerer Druck:** höhere Hubzahl.  
 Der Ein-/Ausschalter lässt sich nicht arretieren.

#### Ausschalten:

5. Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (7) los.

## Akku aufladen

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (9) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (9) in den Ladeschacht des Ladegerätes (11).
3. Schließen Sie das Ladegerät (11) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (11) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (9) aus dem Ladegerät (11).



**Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in der separaten Bedienungsanleitung für Akku/Ladegerät der Serie Parkside X 20 V Team.**

## Allgemeine Arbeitshinweise



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Sägeblatt Schutzhandschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.



### **Achtung! Gefahr von Personen- und Sachschäden!**

- Verwenden Sie keine stumpfen, verbogenen oder anderweitig beschädigten Sägeblätter.
- Prüfen Sie vor dem Sägen das Werkstück auf verborgene Fremdkörper wie Nägel, Schrauben. Entfernen Sie diese.
- Verwenden Sie nur Sägeblätter mit dem identischen Sägeblattschiff wie das mitgelieferte Sägeblatt.
- Wenden Sie nur soviel Druck an, wie zum Sägen gerade notwendig ist. Bei übermäßigem Druck kann das Sägeblatt verbiegen und brechen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn das Sägeblatt verkantet. Sprei-

zen Sie den Sägeschnitt und ziehen Sie das Sägeblatt vorsichtig heraus.

- Stellen Sie sich beim Arbeiten immer seitlich zur Säge.
- Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Gerätes während der Arbeit.

## **F Sägen ohne Ast-Haltebügel**

Bei größeren Astdurchmessern und Holz sägen Sie ohne Ast-Haltebügel.

1. Schalten Sie das Gerät ein. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.
2. Setzen Sie die Fußplatte (2) auf das Werkstück auf.
3. Sägen Sie mit gleichmäßigem Vorschub. Sie können waagrecht, schräg oder senkrecht sägen.
4. Nehmen Sie nach der Arbeit das Sägeblatt (1) aus dem Sägeschnitt und schalten Sie erst dann das Gerät aus.

## **E Sägen mit Ast-Haltebügel**

Bei kleineren Astdurchmessern sägen Sie mit Ast-Haltebügel.

1. Schalten Sie das Gerät ein. Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät das Werkstück nicht berührt.
2. Setzen Sie den Ast-Haltebügel (12) auf das Werkstück auf.
3. Bewegen Sie die Säge mit leichtem Druck nach unten.

## **G Tauchschnitte durchführen**



**Rückschlaggefahr! Halten Sie das Gerät gut fest.**

1. Setzen Sie das Gerät mit der Unterkante der Fußplatte (2) auf das Werkstück auf.
2. Tauchen Sie das Sägeblatt (1) in das Werkstück ein, indem Sie das Gerät nach vorne kippen, bis das Gerät senkrecht steht.
3. Sägen Sie entlang der gewünschten Schnittlinie.

## **Reinigung/Wartung**



**Nehmen Sie vor allen Arbeiten und zum Transport den Akku aus dem Gerät. Bei unbeabsichtigtem Einschalten des Gerätes besteht Verletzungsgefahr.**



Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Tragen Sie beim Umgang mit dem Sägeblatt stets Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

## **Reinigung**



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsöffnungen (**A** 5) und Motorgehäuse des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.
- Reinigen Sie die Sägeblattaufnahme (**B** 13) mit einem Pinsel oder durch Ausblasen mit Druckluft. Nehmen Sie dazu das Sägeblatt aus dem Gerät.
- Versuchen Sie verharzte Oberflächen mit einem gut ausgewrungenen, feuchten, lauwarmen Tuch zu reingen. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Gehäuses gelangen!  
Alternativ können Sie einen Spezialreiniger (Harzlöser) oder Multispray verwenden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise des Herstellers des Spezialreinigers/Multisprays.

## Allgemeine Wartungsarbeiten

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.
- Wechseln Sie ein stumpfes, verbogenes oder anderweitig beschädigtes Sägeblatt aus.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C.  
Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu  
Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Entsorgen Sie das Gerät nach den lokalen Vorschriften. Geben Sie das Gerät an einer Sammelstelle ab, wo es einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt wird. Fragen Sie hierzu Ihren lokalen Müllentsorger oder unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.
- Führen Sie geschnittene Äste der Kompostierung zu und werfen Sie diese nicht in die Mülltonne.

## A Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Akku (9) entladen	Akku aufladen (siehe separate Bedienungsanleitung)
	Akku (9) nicht eingesetzt	Akku einsetzen (siehe „Akku entnehmen/einsetzen“)
	Einschaltsperr (6) nicht richtig betätigt	Einschalten (siehe „Bedienung“)
	Ein-/Ausschalter (7) defekt	Reparatur durch Service-Center
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Service-Center
	Ein-/Ausschalter (7) defekt	
Geringe Sägeleistung	Sägeblatt (1) stumpf	Neues Sägeblatt einsetzen
	Falsche Sägegeschwindigkeit	Sägegeschwindigkeit anpassen
	Geringe Akkuleistung	Akku aufladen (siehe separate Bedienungsanleitung)
Sägeblatt wird schnell stumpf	Zu viel Druck angewandt	Druck verringern
	Sägegeschwindigkeit zu hoch	Sägegeschwindigkeit verringern

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 79).

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
1	32	Sägeblatt	13800404
12	1	Ast-Haltebügel	91105610

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Sägeblatt) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter). Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 351743\_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmeprobeme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte und Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht eingeschickt werden.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 351743\_2007**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 351743\_2007**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 351743\_2007**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
D-63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

ES

## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Sierra cortarramas recargable de la serie PASA 20-Li A1**

Número de serie  
000001 - 110550

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016  
EN IEC 63000:2018 • EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.02.2021

Christian Frank  
Apoderado de documentación

*\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

IT

MT

## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che  
**Seghetto ricaricabile per potatura**  
**serie di costruzione PASA 20-Li A1**  
numero di serie  
000001 - 110550

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016**  
**EN IEC 63000:2018 • EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.02.2021

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

*\* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*

PT

## Tradução do original da Declaração de conformidade CE

Vimos, por este meio, declarar que o

**Serra a bateria recarregável  
da série PASA 20-Li A1**

Número de série  
000001 - 110550

corresponde às respectivas normas da UE na sua versão em vigor:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Para garantir a conformidade, foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas bem como normas e disposições nacionais

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016  
EN IEC 63000:2018 • EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**

O fabricante é o único responsável pela emissão desta declaração de conformidade:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.02.2021



Christian Frank  
Encarregado de documentação

*\* O objeto acima descrito da declaração cumpre as normas da diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho do dia 8 de junho de 2011 sobre a restrição da utilização de determinadas substâncias em aparelhos elétricos e eletrónicos.*



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Rechargeable Branch Cutter**  
**PASA 20-Li A1 series**  
Serial number  
000001 - 110550

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016**  
**EN IEC 63000:2018 • EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

 Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
05.02.2021



Christian Frank  
Documentation Representative

*\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

DE

AT

CH

## Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der

**Akku-Astsäge**

**Modell: PASA 20-Li A1**

Seriennummer

000001 - 110550

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-11:2016  
EN IEC 63000:2018 • EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



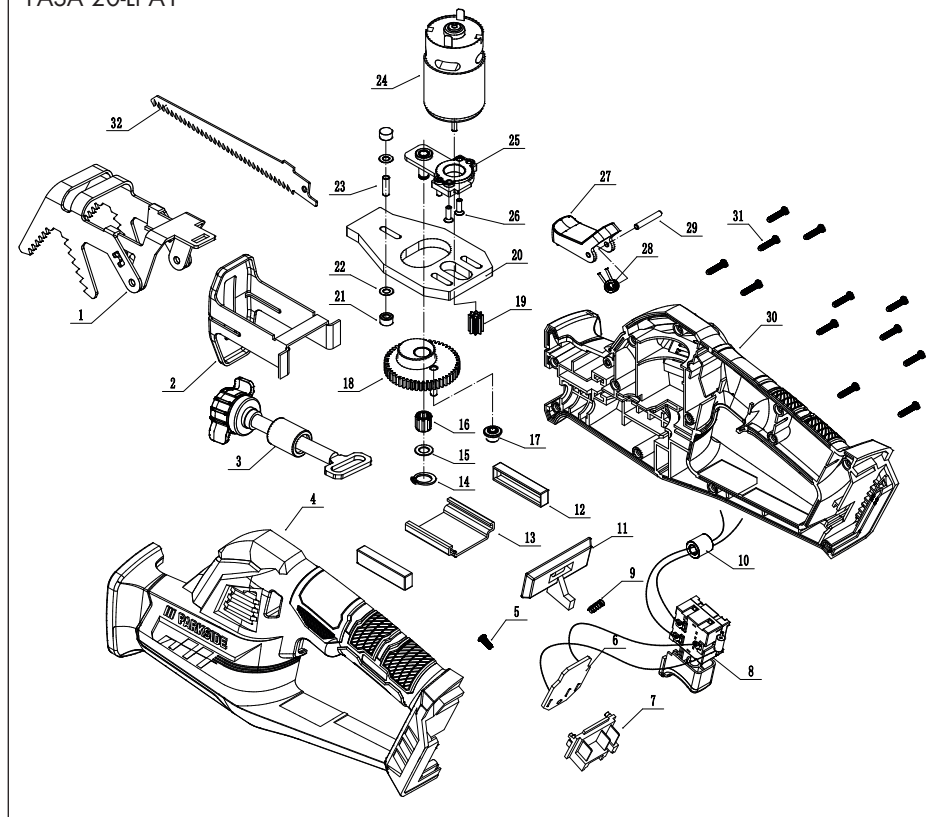
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
05.02.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

# Plano de explosión Vista esplosa • Designação de explosão Exploded Drawing • Explosionszeichnung

PASA 20-Li A1



informativo • informative • informativ

20210115\_rev02\_ks

**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

Estado de las informaciones · Versione delle  
informazioni · Estado das informações · Last  
Information Update · Stand der Informationen: 12/2020  
Ident.-No.: 72031244122020-5

---



IAN 351743\_2007